ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohiz kanpokoa
SESIÓN:	Extraordinaria
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2023ko uztailak 4
FECHA:	4 de julio de 2023
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30

ETORRITAKOAK:
ASISTEN:

Don Eneko Goia Laso jauna
Doña Nekane Arzallus Iturriza andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña Mª Jesús Idoeta Madariaga andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna
Doña Olatz Yarza Garagorri andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Kerman Orbegozo Uribe jauna
Doña Ana López Loiarte andrea

Don Juan Karlos Izagirre Hortelano jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Jabier Vitoria Roma jauna
Don Rikardo Burutaran Ferré jauna
Don Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Itziar Iturri Arrázola andrea
Doña Izar Hernando Ibero andrea

Doña M.ª Soledad Garmendia Beloqui andrea
Don Iñaki Gabarain Gaztelumendi jauna
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Don Carlos García Hernández jauna
Doña Cristina Lagé Manich andrea

Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Vanessa Velez de Pablos andrea

Don Victor José Lasa Briz jauna
Doña Arantza González García andrea

EZ DIRA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jaun/andreak:
NO ASISTEN: El/la señor/a concejal/a:

Doña Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna

IDAZKARIA: Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko Idazkari Nagusiaren eskuordez, Iñaki Txintxurreta Perdiguero jauna

SECRETARIO: Don Iñaki Txintxurreta Perdiguero, por delegación del Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: David García Castro, bitarteko Kontu-hartzaile nagusia.
INTERVENTORA: David García Castro, Interventor General en funciones.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2023ko ekainaren 17ko bileraren akta ontzat joz gero, onartzea.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión del 17 de junio de 2023.	3
Alkatetzak emandako ebazpenen berri ematea.	2	Dación de cuenta de Resoluciones de Alcaldía.	4
Bozeramaleen batzordearen osaeraren berri ematea.	3	Dación de cuenta de la composición de la Junta de Portavoces.	18
Udalbatzaren batzordeen sorrera eta osaera onartzea.	4	Aprobación de la creación y composición de las Comisiones Permanentes de Pleno.	21
Giza eskubideen inguruan Batzorde ez iraunkorra sortzeko proposamena.	5	Propuesta de creación de la Comisión No Permanente sobre Derechos	28

		Humanos.	
Euskotrenen obren jarraipena egiteko batzorde ez iraunkorra sortzeko proposamena.	6	Propuesta de creación de la Comisión No Permanente sobre el seguimiento de las obras de Euskotren.	31
Igeldo Herrigunean Tokiko Erakunde Txiki bat eratzea sustatzeko Batzorde Ez-Iraunkorra sortzeko proposamena.	7	Propuesta de creación de la Comisión No Permanente sobre la Entidad Local Menor de Igeldo.	35
Udalbatzaren ohiko bilkuren eguna eta ordua finkatzeko erabakia.	8	Determinación de día y hora de las sesiones plenarias ordinarias.	37
Korporazioko kideen dedikazioa eta eraentza ekonomikoa dela eta.	9	En relación con el régimen de dedicación y económico de los miembros de la Corporación.	38
Aldi baterako funtzionarien plantila eta ordainsariak eta Udal taldeen ordainsariak.	10	Plantilla y retribución de funcionarios eventuales y asignaciones económicas a Grupos.	49

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OHIZ KANPOKO OSOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

----

1. 2023ko ekainaren 17ko bileraren akta ontzat joz gero, onartzea.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión del 17 de junio de 2023.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Alkatetzak emandako ebazpenen berri

2. Dación de cuenta de Resoluciones de

ematea.

2.1.

“Ekainaren 16an amaituko da nire agintaldia Donostiako Udaleko alkate gisa, eta 2019ko ekainaren 15ean egindako osoko bilkuran izendatu ninduten.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 104.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, aldi baterako langileek kargua utziko dute automatikoki konfiantza- edo aholkularitza-eginkizuna betetzen duten agintaritzaren agintaldia amaitzen denean.

Horiek horrela, honako hau ebatzi dut

EBAZPENA

LEHENA.- 2023ko ekainaren 17tik aurrerako ondorioekin, ondoren aipatzen diren behin-behineko langileak kargutik kentzea, eta egindako lanagatik eskerrak ematea:

Alcaldía.

2.1.

“El próximo 16 de junio expira mi mandato como Alcalde de este Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, para el que fui nombrado en sesión plenaria celebrada el día 15 de junio de 2019.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 104.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, el personal eventual cesa automáticamente cuando expire el mandato de la autoridad a la que prestan su función de confianza o asesoramiento.

Visto lo que antecede, adopto la siguiente

R E S O L U C I Ó N

PRIMERO.- Cesar, con efectos desde el día 17 de junio de 2023, al personal eventual que a continuación se relaciona, agradeciéndole los servicios prestados:

LANPOSTUAREN IZENA DENOMINACIÓN PUESTO	TITULARRA TITULAR
ALKATEAREN IDAZKARIA SECRETARIO/A DE ALCALDÍA	MAITANE SAINZ PEREZ
ALKATEAREN KABINETEKO BURUA JEFE/A GABINETE ALCALDÍA	YON GOIKOETXEA LABAKA
KOMUNIKAZIO ARDURADUNA RESPONSABLE DE COMUNICACION	IÑIGO HERCE SARASTI
PRENTSAKO TEKNIKARIA TÉCNICO/A DE PRENSA	CRISTINA SARASOLA NIETO

LEHENENGO ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL PRIMER TENIENTE DE ALCALDE	MIREN NEKANE MENDARTE AZKUE
BIGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL SEGUNDO TENIENTE DE ALCALDE	DAVID DE MIGUEL LES
HIRUGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL TERCER TENIENTE DE ALCALDE	AINARA DÍEZ BASAGOITI
EAJ/PNVren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ EAJ/PNV	IÑIGO AGUAYO GONZALO
PSE-EEren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ PSE-EE	JUAN CARLOS LOPEZ PASCUAL
EH BILDUren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ EH BILDU	IZAR HERNANDO IBERO
PPren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ PP	MARTA ARCE SIRERA
ELKARREKIN DONOSTIAren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ ELKARREKIN DONOSTIA	DAVID NOE LABORDA SAN ROMAN

EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	MIREN ESTIBALITZ ITURBE OTEGUI
EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	OSCAR RECALDE YURRITA
EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	ROKE ALDAY DEL VALLE DE LERSUNDI
PSE-EEren AHOLKULARIA ASESOR/A PSE-EE	MAITE SANCHEZ GARCIA
EH BILDUren AHOLKULARIA ASESOR/A EH BILDU	MARIA IRIGOIEN MATXIARENA
EH BILDUren AHOLKULARIA ASESOR/A EH BILDU	OIHANE LARRETXEA DE LA GRANJA
EAJ/PNVren IDAZKARIA SECRETARIO/A EAJ/PNV	MARIA BEGOÑA ELUSTONDO TAPIA
PSE-EEren IDAZKARIA SECRETARIO/A PSE-EE	MARIA JESÚS GARCÍA MUÑOZ
EH BILDUren IDAZKARIA SECRETARIO/A EH BILDU	ANDER USABIAGA GARCÍA
PPren IDAZKARIA SECRETARIO/A PP	INÉS BAROJA HORRILLO
ELKARREKIN DONOSTIAren IDAZKARIA SECRETARIO/A DE ELKARREKIN	ESTIBALIZ GONZÁLEZ DIOS

DONOSTIA

BIGARRENA.- Ebazpen hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 104.3 artikuluan xedatzen duena betetzeko.

SEGUNDO.- Publicar la presente Resolución en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 104.3 de Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local.

Donostia, 2023ko ekainaren 15ean.

ALKATEA

ENEKO GOIA LASO”

2.2.

“2023ko ekainaren 17an eratu da Udalbatza, Udal hau hurrengo lau urtetan zuzenduko duena.

Dena den, agintaldi berrirako behin behingo lanpostuen zerrenda onartu bitartean, beharrezkoak dira izendapen batzuk egitea, beti ere, aurreko Udalbatzarrak, egitura hori dagokionez, hartutako erabakien baitan.

Horiek horrela, honako hau ebatzi dut

EBAZPENA

LEHENA.-Ondoren zerrendatzen diren jaun-andreak behin behingo langile aldi baterako izendatzea, adierazten diren zereginak betetzeko:

2.2.

“El sábado 17 de junio de 2023 se ha constituido la Corporación Municipal que regirá este Ayuntamiento durante los próximos cuatro años.

Entre tanto se aprueba la relación de puestos de trabajo de personal eventual para el nuevo mandato, se hace necesario realizar provisionalmente determinados nombramientos, en el marco de las determinaciones que al respecto constan aprobadas para la Corporación anterior.

Visto lo que antecede, adopto la siguiente

R E S O L U C I Ó N

PRIMERO.- Nombrar provisionalmente como personal eventual a quienes se relacionan a continuación para el ejercicio de las funciones que se señalan:

LANPOSTUAREN IZENA DENOMINACIÓN PUESTO	TITULARRA TITULAR
ALKATEAREN IDAZKARIA SECRETARIO/A DE ALCALDÍA	MAITANE SAINZ PEREZ

ALKATEAREN KABINETEKO BURUA JEFE/A GABINETE ALCALDÍA	YON GOIKOETXEA LABAKA
KOMUNIKAZIO ARDURADUNA RESPONSABLE DE COMUNICACION	IÑIGO HERCE SARASTI
PRENTSAKO TEKNIKARIA TÉCNICO/A DE PRENSA	CRISTINA SARASOLA NIETO
LEHENENGO ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL PRIMER TENIENTE DE ALCALDE	MIREN NEKANE MENDARTE AZKUE
BIGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL SEGUNDO TENIENTE DE ALCALDE	DAVID DE MIGUEL LES
HIRUGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL TERCER TENIENTE DE ALCALDE	AINARA DÍEZ BASAGOITI
EAJ/PNVren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ EAJ/PNV	IÑIGO AGUAYO GONZALO
PSE-EEren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ PSE-EE	JUAN CARLOS LOPEZ PASCUAL
EH BILDUren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA	

ASESOR/A PORTAVOZ EH BILDU	
PPren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ PP	MARTA ARCE SIRERA
ELKARREKIN DONOSTIAren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ ELKARREKIN DONOSTIA	DAVID NOE LABORDA SAN ROMAN
EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	MIREN ESTIBALITZ ITURBE OTEGUI
EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	OSCAR RECALDE YURRITA
EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	ROKE ALDAY DEL VALLE DE LERSUNDI
PSE-EEren AHOLKULARIA ASESOR/A PSE-EE	MAITE SANCHEZ GARCIA
EH BILDUren AHOLKULARIA ASESOR/A EH BILDU	MARIA IRIGOIEN MATXIARENA
EH BILDUren AHOLKULARIA ASESOR/A EH BILDU	OIHANE LARRETXEA DE LA GRANJA
EAJ/PNVren IDAZKARIA SECRETARIO/A EAJ/PNV	MARIA BEGOÑA ELUSTONDO TAPIA
PSE-EEren IDAZKARIA SECRETARIO/A PSE-EE	MARIA JESÚS GARCÍA MUÑOZ

EH BILDUren IDAZKARIA
SECRETARIO/A EH BILDU

ANDER USABIAGA GARCÍA

PPren IDAZKARIA
SECRETARIO/A PP

INÉS BAROJA HORRILLO

ELKARREKIN DONOSTIAren IDAZKARIA
SECRETARIO/A DE ELKARREKIN DONOSTIA

ESTIBALIZ GONZÁLEZ DIOS

BIGARRENA.- Ebazpen hau 2023ko ekainaren 17an jarriko da indarrean.

SEGUNDO.- La presente resolución surtirá efectos desde el día 17-06-2023.

Donostia, 2023ko ekainaren 17an.

ALKATEA

ENEKO GOIA LASO”

2.3.

“ALKATEORDETZAK ETA GOBERNU BATZORDEKO KIDEAK

Datorren lau urteetan agintaldiaren ardura izango duen udalbatza ekainaren 17an eratzeak udal antolamendua bestela egituratu beharra eragiten du, bai eta udal kudeaketak aurrera eta normaltasunez jarraitzea bermatzeko nahitaezko organoak eta organo osagarriak izendatzea ere.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko Legean xedatutakoarekin bat, alkateari dagokio alkateordeak eta Gobernu Batzarreko kideak izendatzea.

Azaldutakoagatik, Alkatetza honek, legez

2.3.

“TENENCIAS DE ALCALDÍA Y MIEMBROS DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

La constitución, el sábado 17 de junio, de la corporación municipal que durante los próximos cuatro años desarrollará su mandato origina la necesidad de reestructurar la organización municipal y designar los distintos órganos necesarios y complementarios que aseguren la continuidad y la normalidad en el desarrollo de la gestión municipal.

De conformidad con lo dispuesto en la Ley reguladora de las Bases del Régimen Local, corresponde a la Alcaldía nombrar a los Tenientes de Alcalde y a los miembros de la Junta de Gobierno Local.

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las

dituen eskumenez baliatuz, honako Ebazpen hau hartu du:

EBAZPENA

1. Alkateorde izendatzea ondoko zinegotzi hau:

- Lehena: MIREN NEKANE ARZALLUS ITURRIZA.

2. Gobernu Batzordeko kide izendatzea ondoko zinegotzi hauek:

MIREN NEKANE ARZALLUS ITURRIZA and.
JUAN RAMÓN VILES MITXELENA jauna.
MARIA JESUS IDOETA MADARIAGA and.
KERMAN ORBEGOZO URIBE jauna.
MARTÍN IBABE ECEIZA jauna.

3. MIREN NEKANE ARZALLUS ITURRIZA and. zinegotzia Gobernu Batzarreko idazkari izendatzea.

Honela ordezkatuko dute idazkaria:

- Zinegotzi idazkaria hogeita lau ordutik gora kanpoan, gaixorik edo ezinean balego, zinegotzi idazkariaren ordez jardungo du lehenengo idazkariordeak, KERMAN ORBEGOZO URIBE jaunak.
- Kanpoan izan beharra eta zenbat denboran izango den Alkatetzari jakinarazi beharrekoa da, idatziz, Gobernu Batzarrari Laguntzeko Organoaren buruaren bitartez.
- Jakinarazpena eginda, ordezkotza bestelakorik gabe izango da indarrekoa.

atribuciones que legalmente tiene conferidas, adopta la siguiente

R E S O L U C I Ó N

1. Nombrar Teniente de Alcalde a la siguiente corporativa:

- Primera: MIREN NEKANE ARZALLUS ITURRIZA.

2. Nombrar miembros de la Junta de Gobierno Local a los siguientes Corporativos:

Dª MIREN NEKANE ARZALLUS ITURRIZA
D. JUAN RAMÓN VILES MITXELENA
Dª MARIA JESUS IDOETA MADARIAGA
D. KERMAN ORBEGOZO URIBE
D. MARTÍN IBABE ECEIZA

3. Designar a la Corporativa Dª MIREN NEKANE ARZALLUS ITURRIZA Secretaria de la Junta de Gobierno Local.

El mecanismo de la sustitución o suplencia operará del siguiente modo:

- En los casos de ausencia, enfermedad e impedimento por período superior a 24 horas, fuera de los fines de semana, la Concejala-Secretaria será sustituida por su primer suplente, Sr. KERMAN ORBEGOZO URIBE.
- La ausencia con determinación de su duración deberá ser comunicada por escrito a la Alcaldía, por conducto del titular del Organo de Apoyo a la Junta de Gobierno Local.
- Efectuada la comunicación, la sustitución se producirá automáticamente.

4. Gobernu Batzarra astean behin elkartuko da, asteartean, 09:30ean.

4. La Junta de Gobierno Local se reunirá los martes de cada semana a las 9.30 h.

5. Udalbatzari ebazpen honen berri ematea hurrengo osoko bilkuran.

5. Dar cuenta de la presente Resolución al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostia, 2023ko ekainaren 23an.

ALKATEA

ENEKO GOIA LASO"

2.4.

"ALKATEAREN INSTRUKZIOA, DONOSTIAKO UDALEAN EZKONTZAK EGITEKO ZEREMONIAK ARAUTZEKOA

Bat etorriz abenduaren 23ko 35/1994 Legeak, alkateek ezkontza zibilak egitea dela-eta Kode Zibila aldatzekoak, Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren 2013ko urtarrilaren 10eko Jarraibideak xedatutakoarekin, alkateak 2016ko abenduaren 9ko Ebazpenean arau batzuk eman zituen udal honetan egiten diren ezkontza zibilak antolatzeko.

Hala ere, azken urteotan udal honetan ezkontza zibilak egiteko eskaerak asko igo dira eta, hori dela-eta, jarraibide berriak eman behar dira, egoera berriari erantzuna emateko.

Horrenbestez, alkate naizen aldetik, honako hau onartzen dut

2.4.

"INSTRUCCIÓN DE ALCALDÍA POR LA QUE SE REGULAN LAS CEREMONIAS DE CELEBRACIÓN DE LOS MATRIMONIOS CIVILES EN EL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN

De conformidad con lo establecido en la Ley 35/1994, de 23 de diciembre, de modificación del Código Civil en materia de autorización del matrimonio civil por los Alcaldes y en la Instrucción de la Dirección General de los Registros y del Notariado de fecha 10 de enero de 2013, la Resolución de Alcaldía de 9 de diciembre de 2016 estableció ciertas pautas para la organización de la celebración de matrimonios civiles en este Ayuntamiento.

Sin embargo, debido al gran aumento de las solicitudes de celebración de matrimonios civiles que se están dando en los últimos tiempos en este Ayuntamiento, es necesario dictar nuevas instrucciones de funcionamiento que den respuesta a esta situación.

Por todo ello, esta Alcaldía dicta la siguiente

INSTRUKZIOA

Lehenik.- Honako jardunbide hauek onartzea Donostiako Udalean ezkontza zibilak egiteko:

* Bi jardunbide izango dira: bata ohikoa izango da eta ekitaldi publiko batekin amaituko da; bestea jardunbide azkarra izango da. Azken horretan, ez da ekitaldi publikorik egingo (bikotekideen eta lekukoen aurreko ekitaldi bat baino ez).

* Jardunbide bat zein bestea abiarazteko, interesdunek ezkontza zeremonia egiteko eguna eskatu beharko dute, administrazio prozedura erkidearen legeetan aipatutako erregistroetako edozeinetan.

* Ezkontza eskaera hura egin baino 6 hilabete lehenago aurkeztu beharko da. Erreserba dataren eta ezkontzaren arteko epea 6 hilabetetik beherakoa balitz, 1 asteko epea emango da eskaera entregatzeko. Bestela, erreserba deuseztatuko da.

Eskaera aurkezteak berekin ekarriko du, dagokionean, zerbitzugintzarako finkatutako prezio publikoa likidatzea.

Bigarren- Oro har, ezkontzak egiteko ohiko zeremoniak hilaren bigarren eta hirugarren larunbatetan egingo dira, udaletxeko Udalbatza Aretoan, egun horiek jaiegun ez badira edo ezusteko inguruabarrik sortzen ez bada, behintzat. Ekain, uztail, abuztu eta irailetan, zeremoniak hilaren bigarren eta hirugarren ostiral eta larunbatetan egingo dira, egun horiek jaiegun ez badira, behintzat.

INSTRUCCIÓN

Primero.- Aprobar los siguientes procedimientos para la celebración de matrimonios civiles en el Ayuntamiento de San Sebastián:

* Existirán dos procedimientos: uno el ordinario, que será el que finalice con un acto público de celebración, y otro el procedimiento rápido, en el que no se celebrará el acto público sino únicamente un acto en presencia de las personas contrayentes y los testigos.

* Ambos procedimientos se iniciarán con la solicitud de día para la celebración de la ceremonia de matrimonio, presentada por los interesados en cualquiera de los registros señalados por la legislación de procedimiento administrativo común.

* La solicitud de boda deberá presentarse 6 meses antes de la celebración. Si el plazo entre la fecha de reserva y la celebración fuese inferior a 6 meses, se dará un plazo de 1 semana para la entrega de la solicitud. En caso contrario, se anulará la reserva.

La presentación de la solicitud dará lugar a la liquidación del precio público por prestación de servicios cuando corresponda.

Segundo.- Habitualmente las ceremonias ordinarias de celebración de los matrimonios se celebrarán los segundos y terceros sábados de cada mes en el Salón de Plenos de este ayuntamiento, salvo que coincidan con día festivo o se produzcan circunstancias sobrevenidas en las que no esté disponible el Salón de Plenos. En los meses de junio, julio, agosto y septiembre las ceremonias se celebrarán los segundos y terceros viernes y sábados del mes, salvo que coincida con día festivo.

Ostiraletan, 18:00etatik 20:00ak arte egingo dira, eta, larunbatetan, 10:00etatik 13:30era arte.

Los viernes, el horario será de 18 a 20 horas y los sábados de 10 a 13,30 horas.

Ostegunetan, ordutegia 11:30etik 13:00etara artekoa izango da, prozedura azkarraren bitartez.

Los jueves, mediante el procedimiento rápido, el horario será de 11,30 a 13 horas.

Jardunbide azkarretan, hau da, ekitaldi publikorik behar ez duten horietan, zeremoniak, era berean, hilaren bigarren eta hirugarren ostegunetan izango dira —jaieguna izanez gero edo ezusteko inguruabarrik izanez gero, ez—, bulego orduetan eta aurrean dela eskuordetze iraunkorra duten zinegotzietako bat, alkatea edo berariaz ahaldundutako zinegotzi bat.

En los procedimientos rápidos, es decir, en el caso de las solicitudes que no requieran un acto público, las celebraciones se realizarán también los segundos y terceros jueves del mes, salvo que coincida con día festivo o circunstancias sobrevenidas, en horario de oficina y ante alguno de los concejales con delegación permanente, el Alcalde u otro concejal con delegación expresa.

Hirugarren.- Alkateak edo hark izendatutako zinegotziak baimenduko ditu ezkontzak, beti, adinez nagusi diren bi lekukoren aurrean.

Tercero.- La celebración de los matrimonios serán autorizadas por el Alcalde o Concejal en quien delegue, siempre en presencia de dos testigos mayores de edad.

Laugarren.- Ezinbesteko kasuetan, alkateak beharrezko ebazpenak hartu ahal izango ditu, aurreko arauak kontuan hartu gabe.

Cuarto.- En los casos de fuerza mayor, el Alcalde podrá adoptar las resoluciones que sean necesarias sin tener en cuenta la regulación anterior.

Bosgarren.- Udalbatzari ematea ebazpen honen berri egiten duen hurrengo bileran, eta, halaber, GAOn argitaratzea. Hala ere, sinatzen den egunetik bertatik izango ditu ondorioak.

Quinto.- Dar cuenta de esta resolución al Pleno del Ayuntamiento en la primera sesión que celebre, debiéndose asimismo publicarse en el BOG, si bien surtirá efectos desde el mismo día de su firma.

Donostia, 2023ko ekainaren 21ean.

ALKATEA
ENEKO GOIA LASO”

2.5.

Ezkontza zibilak baimentzea

2.5.

Autorización matrimonios civiles

1994ko abenduaren 23ko 35/1994 Legeak,

La Ley 35/1994, de 23 de diciembre, de

alkateek ezkontzarako baimena emateari dagokionez Kode Zibila aldatzen duenak, aukera hau ematen du: ezkontza egingo den udalerriko alkateak izango du ezkontza baimentzeko eskumena. Horretarako, ezkontza egiteko modua arautzen duten Kode Zibileko artikuluak aldatzen ditu.

Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren 1995eko urtarrilaren 26ko Instrukzioaren bidez −Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren 2013ko urtarrilaren 10eko Instrukzioak (alkateek ezkontza zibilak egiten dituzten lekuari buruzkoa) aldatua−, alkateak, ezkontideek aldez aurretik hala eskatuta, zeremonia ospatzeko ordua eta tokia zehaztuko du. Zeremonia Udaletxean horretarako behar bezala prestatuta dagoen lokal batean egingo da edo, bestela, duinak eta funtzionalak diren beste lokal batzuetan, hauek egokiak izanik baimendu beharreko ezkontzak egin ahal izateko.

Beraz, Alkatetzak du ezkontza zibilak egiteko eskumena, Kode Zibileko 49.1. eta 51.1. artikuluek ematen baitiote horretarako ahalmena; baina, komeni da eskumen hori erabiltzeko aukera beste norbaiten esku uztea.

Horregatik guztiagatik, alkate honek, legeak ematen dizkion eskumenak erabiliz, honako hau ebatzi du:

EBAZPENA

1.- Tokiko Gobernu Batzarreko ordezkari guztien esku uztea Udaletxean ezkontza zibilak egiteko ahalmena.

Alkateak, egoki irizten dituen ezkontza zibilak egiten jarraituko du, eta, era berean, berariazko

modificación del Código Civil en materia de autorización del matrimonio civil por los Alcaldes, introduce la posibilidad de que los matrimonios civiles sean autorizados por el Alcalde del municipio donde se celebre, para lo que modifica los artículos del Código Civil que regulan la forma de celebración del matrimonio.

De conformidad con la Instrucción de la Dirección General de los Registros y del Notariado de 26 de enero de 1995, modificada por Instrucción de 10 de enero de 2013, de la Dirección General de los Registros y del Notariado, sobre lugar de celebración de matrimonios civiles por los alcaldes, el Alcalde, previa petición de los contrayentes, fijará día, hora y lugar de celebración de la ceremonia, la cual deberá realizarse en el local del Ayuntamiento debidamente habilitado para este fin o en otros locales que reúnan las condiciones adecuadas de decoro y funcionalidad, de forma que los mismos resulten aptos a fin de permitir celebrar los matrimonios que deban ser autorizados.

Por lo tanto, ostentando la Alcaldía la competencia para la celebración de matrimonios civiles en virtud de la atribución conferida por los artículos 49.1.º y 51.1.º del Código Civil, razones de oportunidad aconsejan sin embargo delegar su ejercicio.

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas, adopta la siguiente

R E S O L U C I Ó N

1º.- Delegar el ejercicio de la facultad de celebración de los matrimonios civiles que tengan lugar en la Casa Consistorial en todos/as los/as Delegados/as de la Junta de Gobierno Local.

La Alcaldía, que continuará celebrando aquellos matrimonios civiles que considere oportunos,

eskuordetzeak emango dizkie zinegotziei, ezkontza jakin batzuk egiteko.

2.- Ezkontza zibilak egingo dira Alkatetza honek 2023ko ekainaren 21ean emandako Instrukzioan jasotako jardunbide eta egunen arabera.

3.- Ebazpen honek behean ageri den egunetik aurrera izango du eragina, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko eguna gorabehera.

4.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatzari hurrengo bilkuran.

otorgará, asimismo, delegaciones específicas a favor de otros/as concejales/as para la celebración de matrimonios concretos.

2º.- La celebración de los matrimonios civiles se llevará a cabo conforme a los procedimientos y fechas previstos en la Instrucción de esta Alcaldía de fecha 21 de junio de 2023.

3º.- La presente Resolución surtirá efecto a partir del día de la fecha, sin perjuicio de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

4º.- Dar cuenta de la presente Resolución al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostia, 2023ko ekainaren 26a

ALKATEA

ENEKO GOIA LASO"

2.6.

"2023ko ekainaren 17an, Alkatetza honek, agintaldi berrirako behin-behineko langileen lanpostuen zerrenda onartu bitartean, behin-behineko langileen izendapen jakin batzuk behin-behinean egitea ebatzi zuen.

Izendapen horien artean dago Elkarrekin Donostia Taldeko bozeramaile aholkulariari dagokiona, David Noe Laborda San Millan jaunarena.

Elkarrekin Donostia Taldeko bozeramaileak behin-behineko izendapen horren ordez beste bat jartzeko eskatu du.

Toki Oinarrien Araubidearen 7/1985 Legearen 104. artikuluan xedatutakoa kontuan hartu dut.

2.6.

"Con fecha 17 de junio de 2023, esta Alcaldía resolvió, entre tanto se aprueba la relación de puestos de trabajo de personal eventual para el nuevo mandato, realizar provisionalmente determinados nombramientos de personal eventual.

Entre dichos nombramientos figura el relativo al Asesor del Portavoz del Grupo Elkarrekin Donostia, D. David Noé Laborda San Millán.

Por el Portavoz del Grupo Elkarrekin Donostia se ha solicitado la sustitución de dicho nombramiento provisional por uno nuevo.

Considerando lo dispuesto en el artículo 104 de la Ley 7/1985 de Bases de Régimen Local.

Horien horrela, honako ebazpen hau onartu dut:

Visto lo que antecede, adopto la siguiente

EBAZPENA

R E S O L U C I Ó N

LEHENA.- 2023ko ekainaren 17ko Alkatetzaren Ebazpena aldatzea, izendapen hau ordeztuz:

PRIMERO.- Modificar la Resolución de Alcaldía de fecha 17 de junio de 2023, sustituyendo el siguiente nombramiento:

- Indarrik gabe uzten da Elkarrekin Donostia Taldeko bozeramailearen aholkulariaren izendapena, David Noe Laborda San Millan jauna, eta haren ordez José Carlos García Rodrigo Ameztoy jauna izendatzen da.

- Se deja sin efecto el nombramiento del Asesor del Portavoz del Grupo Elkarrekin Donostia, D. David Noé Laborda San Millán, y se nombra en su lugar a D. José Carlos García Rodrigo Ameztoy.

BIGARRENA- Ebazpen honek 2023/06/27an izango ditu ondorioak.

SEGUNDO.- La presente Resolución surtirá efectos con fecha 27/06/2023.

HIRUGARRENA.- Ebazpen honen berri ematea udalbatzari, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

TERCERO.- Dar cuenta de la presente Resolución al Ayuntamiento Pleno y proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Donostian, 2023ko ekainaren 26an.

ALKATEA

Eneko Goia Laso”

BOZKETEN EMAITZAK:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LAS VOTACIONES:
ENTERADO.

----

3. Bozeramaleen batzordearen osaeraren berri ematea.

3. Dación de cuenta de la composición de la Junta de Portavoces.

“UDAL BATZARRARI

UDAL TALDEAK ETA BOZERAMAILEEN BATZARRA

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

GRUPOS MUNICIPALES y JUNTA DE PORTAVOCES

2023ko ekainaren 17an Udalbatza eratu eta gero, taldetan eratzeko eskatu zitzaien zinegotziei, udalean jarduteko bidea izateko hartara.

Hala, taldetan eratzeko emandako denboraren barruan, talde hauek eratu direla jakinarazi zaio alkateari:

EAJ/PNV taldea, zinegotzi hauen artean osatua:

ENEKO GOIA LASO jauna
NEKANE ARZALLUS ITURRIZA andrea
JON INSAUSTI MAISTERRENA jauna
MARIA JESUS IDOETA MADARIAGA andrea
JUAN RAMON VILES MITXELENA jauna
OLATZ YARZA GARAGORRI andrea
MARTIN IBABE ECEIZA jauna
KERMAN ORBEGOZO URIBE jauna
ANA LOPEZ LOIARTE andrea

EH BILDU taldea, zinegotzi hauen artean osatua:

JUAN KARLOS IZAGIRRE HORTELANO jauna
OLAIA DUARTE LÓPEZ andrea
JABIER VITORIA ROMA jauna
GARBIÑE ALKIZA LÓPEZ DE SAMANIEGO andrea
RIKARDO BURUTARAN FERRÉ jauna
MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA jauna
ITZIAR ITURRI ARRAZOLA andrea
IZAR HERNANDO IBERO andrea

PSE-EE taldea, zinegotzi hauen artean osatua:

MARIA SOLEDAD GARMENDIA BELOQUI andrea
IÑAKI GABARAIN GAZTELUMENDI jauna
ANE OYARBIDE OCHOA andrea

Una vez constituida la Corporación en sesión celebrada el día 17 de junio de 2023, se solicitó de los Concejales/as electos que procedieran a constituirse en grupos a efectos de su actuación corporativa.

Dentro del plazo concedido, fue puesta en conocimiento de la Alcaldía la constitución de los siguientes Grupos municipales:

Grupo EAJ/PNV, integrado por los siguientes concejales:

D. ENEKO GOIA LASO
Dª NEKANE ARZALLUS ITURRIZA
D. JON INSAUSTI MAISTERRENA
Dª. MARIA JESÚS IDOETA MADARIAGA
D. JUAN RAMÓN VILES MITXELENA
Dª. OLATZ YARZA GARAGORRI
D. MARTIN IBABE ECEIZA
D. KERMAN ORBEGOZO URIBE
Dª. ANA LÓPEZ LOIARTE

Grupo EH BILDU, integrado por los siguientes corporativos:

D. JUAN KARLOS IZAGIRRE HORTELANO
Dª. OLAIA DUARTE LÓPEZ
D. JABIER VITORIA ROMA
Dª. GARBIÑE ALKIZA LÓPEZ DE SAMANIEGO
D. RIKARDO BURUTARAN FERRÉ
D. MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA
Dª. ITZIAR ITURRI ARRAZOLA
Dª. IZAR HERNANDO IBERO

Grupo PSE-EE, integrado por los siguientes corporativos:

Dª. MARIA SOLEDAD GARMENDIA BELOQUI
D. IÑAKI GABARAIN GAZTELUMENDI
Dª. ANE OYARBIDE OCHOA

CARLOS GARCIA HERNANDEZ jauna
CRISTINA LAGE MANICH andrea

PP taldea, zinegotzi hauen artean osatua:

BORJA COROMINAS FISAS jauna
JORGE MOTA IGLESIAS jauna
VANESSA VELEZ DE PABLOS andrea

ELKARREKIN DONOSTIA talde MISTOA, zinegotzi hauen artean osatua:

VICTOR JOSE LASA BRIZ jauna
ARANTZA GONZALEZ GARCIA andrea

Era berean, talde bakoitzak bere bozeramailea eta bozeramaile ordezkoa ere izendatu ditu, eta horiek osatuko dute Bozeramaileen Batzordea, Udalbatzaren Organo Araudiaren 40. artikuluak aurreikusten duena.

Horrela, eman diezaiogun Udalbatzari Bozeramaileen Batzordeak izango duen osaketaren berri, zinegotzi guztiek jakin dezaten. Hauxe da Bozeramaileen Batzordearen osaketa:

Bozeramaileak:

EAJ/PNV: Jon Insausti Maisterrena

EH BILDU: Juan Karlos Izagirre Hortelano

PSE-EE: Marisol Garmendia Beloqui

PP: Borja Corominas Fisas

ELKARREKIN DONOSTIA: Victor Jose Lasa Briz

Bozeramaile ordezkoak:

EAJ/PNV: Olatz Yarza Garagorri

D. CARLOS GARCIA HERNANDEZ
Dª. CRISTINA LAGE MANICH

Grupo PP, compuesto por los siguientes Concejales:

D. BORJA COROMINAS FISAS
D. JORGE MOTA IGLESIAS
Dª. VANESSA VELEZ DE PABLOS

Grupo MIXTO ELKARREKIN DONOSTIA, integrado por los siguientes concejales:

D. VÍCTOR JOSÉ LASA BRIZ
Dª. ARANTZA GONZALEZ GARCÍA

Asimismo, los distintos Grupos designaron a sus portavoces y portavoces suplentes, que constituirán la Junta de Portavoces prevista en el artículo 40 del R.O.P.

Para conocimiento de los Corporativos, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la composición de la Junta de Portavoces:

Portavoces:

EAJ/PNV: Jon Insausti Maisterrena

EH BILDU: Juan Karlos Izagirre Hortelano

PSE-EE: Marisol Garmendia Beloqui

PP: Borja Corominas Fisas

ELKARREKIN DONOSTIA: Victor José Lasa Briz

Portavoces suplentes:

EAJ/PNV: Olatz Yarza Garagorri

2. ordezkoa: Kerman Orbegozo Uribe

PSE-EE: Ane Oyarbide Ochoa
2. ordezkoa: Iñaki Gabarain Gaztelumendi

EH BILDU: Olaia Duarte Lopez
2. ordezkoa: Jabier Vitoria Roma

PP: Jorge Mota Iglesias
2. ordezkoa: Vanessa Velez de Pablos

ELKARREKIN DONOSTIA: Arantza Gonzalez Garcia

2º suplente: Kerman Orbegozo Uribe

PSE-EE: Ane Oyarbide Ochoa
2º suplente: Iñaki Gabarain Gaztelumendi

EH BILDU: Olaia Duarte López
2º suplente: Jabier Vitoria Roma

PP: Jorge Mota Iglesias
2º suplente: Vanessa Vélez de Pablos

ELKARREKIN DONOSTIA: Arantza González García

Donostian, 2023ko ekainaren 22a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Udalbatzaren batzordeen sorrera eta osaera onartzea.

4. Aprobación de la creación y composición de las Comisiones Permanentes de Pleno.

“UDALBATZAREN BATZORDE IRAUNKORRAK -OROKORRAK ETA BEREZIAK- SORTZEKO ERABAKIA

Donostiako Udalbatzaren Organo Araudia (UOA) 2004ko abuztuaren 31n onartu zuen Udalbatzak, eta haren IX. tituluak arautzen ditu batzordeen osaera eta jarduteko modua.

Udalbatzaren Batzordeak iraunkorrak edo ez

“ACUERDO SOBRE CREACIÓN DE LAS COMISIONES PERMANENTES -GENERALES Y ESPECIALES- DEL PLENO

El Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián (ROP), aprobado en sesión plenaria de 31 de agosto de 2004, regula en su título IX la composición y funcionamiento de las Comisiones.

Las Comisiones del Pleno podrán ser

iraunkorrak izan daitezke; eta, iraunkorrak, orokorrak edo bereziak.

permanentes o no permanentes y aquellas, a su vez, se clasifican en Comisiones Generales y Comisiones Especiales.

Udalbatzaren Organo Araudiko 128. Artikuluaren arabera, agintaldi bakoitzaren hasieran, eta lehendakariak proposatuta, Udalbatzak batzorde orokorrak eta bereziak eratzea erabakiko du.

Según el art. 128 del ROP, al inicio de cada mandato y a propuesta de su Presidenta o Presidente, el Pleno acordará la constitución de las Comisiones Permanentes Generales y Especiales.

Udalbatzaren batzorde iraunkor orokorrak dira beren eginkizun ohikoen artean honako hauek egiteko xedez eratutakoak: Udalbatzak ebatzi beharreko aztergaiak aztertu zein haien gainean iritzi edo kontsulta emateko ohiko eginkizunak bereganatzea, alkatearen eta gobernu taldearen gestioaren jarraipena egitea eta Udalbatzak berak izendatutako ebazpen eginkizunak betetzea.

Las Comisiones Permanentes Generales son aquellas que se constituyen para asumir de manera habitual el ejercicio de las funciones de estudio, informe o consulta de los asuntos que hayan de ser sometidos a la decisión del Pleno, para el seguimiento de la gestión del Alcalde y de su equipo de gobierno y las funciones resolutorias que el Pleno les delegue.

Batzorde iraunkor bereziei dagokienez, aipatu araudiko 128.2 artikuluak adierazten duenez, Kontuen Batzorde Berezia, Iradokizun eta Erreklamazioen Batzorde Berezia eta Kontratazioaren Gainean Egoteko Batzorde Berezia.

Respecto a las Comisiones Permanentes Especiales, el artículo 128.2 del citado Reglamento indica que deberán existir la Comisión Especial de Cuentas, la Comisión Especial de sugerencias y reclamaciones y la Comisión Especial de control y seguimiento de la contratación.

Aipatu batzordeak eratzeko erabakiak xedatu behar du zenbat zinegotzik osatuko duten batzorde bakoitza eta nola banatuko diren udal talde politikoen artean, betiere proportzionaltasunaren printzipioa errespetatuta (UOAren 128.3 artikulua). Batzorde bereziak sortzeko erabakiak, gainera, ohiko bilkuren maiztasuna ere zehaztuko du (UOAren 128.4 artikulua).

El acuerdo de constitución de las mencionadas Comisiones ha de determinar el número de Concejalías que formará cada Comisión y su distribución entre los distintos grupos políticos, atendiendo al principio de proporcionalidad (artículo 128. 3 ROP). El acuerdo de creación de las Comisiones Especiales determinará, asimismo, la periodicidad de sus sesiones ordinarias (artículo 128. 4 ROP).

Horiek horrela direla, hona hemen alkateak Udalbatzari proposatutako

Por todo ello, esta Alcaldía propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ERABAKIAK

ACUERDO

Lehenengoa: Honako batzorde iraunkor orokor hauek eratzea:

- Zerbitzu Orokorren Batzordea
- Ogasun Batzordea
- Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordea.
- Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordea
- Gune Publikoetako Batzordea. Obrak eta Hiri Zerbitzuak.

Primero: Crear las siguientes Comisiones Permanentes Generales:

- Comisión de Servicios Generales
- Comisión de Hacienda
- Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio
- Comisión de Servicios a las Personas
- Comisión Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos

Bigarrena: Honako osaera hau izatea batzorde iraunkor orokor hauek:

Segundo: Establecer la siguiente composición en cada Comisión Permanente General:

ZERBITZU OROKORREN BATZORDEA
COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros
GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

OGASUN BATZORDEA
COMISION DE HACIENDA

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros

GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA
COMISION DE DESARROLLO Y PLANIFICACION DEL TERRITORIO

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros
GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA
COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros
GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

ESPAZIO PUBLIKOAREN BATZORDEA. HIRI LAN ETA ZERBITZUAK
COMISION DE ESPACIO PUBLICO. OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide

ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros
GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

Hirugarrena: Honako batzorde iraunkor bereziak sortzea. Hemen xedatzen da, baita ere, zer eginkizun izango dituzten, nork osatuko dituen eta bilerak zenbatean behin egingo dituzten:

1.- KONTUEN BATZORDE BEREZIA

A) Eginkizunak:

Kontuen Batzorde Bereziari dagozkio apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzekoak, Toki Ogasunak Arautzen dituen Legearen Testu Berreginak eta toki erakundeen kontularitza arautzeko gainerako xedapenek berariaz izendatzen dizkioten eginkizunak.

B) Osaera:

Honako hauek izango dira kideak:

Tercero: Crear las siguientes Comisiones Permanentes Especiales con las funciones, composición y periodicidad que a continuación se establece:

1.- COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

A) Funciones:

A la Comisión Especial de Cuentas le corresponden las funciones que expresamente le asigna la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, y las demás disposiciones reguladores de la contabilidad de las entidades locales.

B) Composición:

Se establece la siguiente composición:

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros
GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

Bilkuretara kontu hartzaile nagusia ez ezik, ogasun arloan eskumena duen udal arloaren arduradunak izendaturiko zuzendaritza organoaren burua ere joango da.

C) Bilkurak:

Ohiko bilkuran elkartuko da urtean birritan, eta ohiz kanpoko bilkurak egin ditzake lehendakariak erabakita edo kideen legezko kopuruaren laurdenek, gutxienez, eskatuz gero, eta inongo zinegotzik ezingo du urtean hiru baino gehiago eskatu.

2.- IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA

A) Eginkizunak:

Batzordeak udal administrazioaren jarduera gainbegiratzeaz gain, aurkeztutako kexen eta udal zerbitzuen funtzionamenduan topatutako akatsen berri eman beharko dio Udalbatzari, urtean behin egingo duen txosten baten bitartez, eta udal administrazioak onartu ez dituen iradokizun edo gomendioak ere jaso beharko ditu bertan.

Halere, ohiz kanpoko txostenak ere egin ditzake gertaeren larriak ala presak hala eskatuz gero. Txosten ohiz kanpokoa prestatuko du ezein batzordekidek eskatuta, kideen gehiengo absolutuak hala egitea onartuz gero.

B) Osaera:

Honako hauek izango dira kideak:

A sus sesiones asistirá la Interventora General, así como el titular del órgano directivo que designe el titular del Área competente en materia de Hacienda.

C) Sesiones:

Se reunirá en sesión ordinaria dos veces al año, pudiendo celebrarse sesiones extraordinarias cuando así lo decida el Presidente o lo solicita la cuarta parte, al menos del número legal de miembros, sin que ningún concejal pueda solicitar más de tres anualmente.

2.- COMISIÓN ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES

A) Funciones:

La Comisión podrá supervisar la actividad de la Administración municipal y deberá dar cuenta al Pleno, mediante un informe anual, de las quejas presentadas y de las deficiencias observadas en el funcionamiento de los servicios municipales, con especificación de las sugerencias o recomendaciones no admitidas por la Administración municipal.

No obstante, también podrá realizar informes extraordinarios cuando la gravedad o la urgencia de los hechos lo aconsejen. El informe extraordinario se elaborará a petición de cualquier miembro de la Comisión que sea aprobada por la mayoría absoluta de la misma.

B) Composición:

Se establece la siguiente composición:

EAJ/PNV TALDEA 4 kide
EH BILDU TALDEA 3 kide
PSE-EE TALDEA 2 kide
PP TALDEA 1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA 1 kide

C) Bilkurak:

Urtean birritan elkartuko da ohiko bilkuran, hartarako egindako deiaren ondorioz.

3.- KONTRATAZIOA KONTROLATZEKO ETA JAKITUN EGOTEKO BATZORDE BEREZIA

A) Eginkizunak:

Donostiako Udalak, erakunde autonomiadunek, enpresa erakunde publikoek eta Udalaren merkataritza baltzuek egindako kontratuei dagokienez, Kontratazioa Kontrolatzeko eta Jakitun Egoteko Batzorde Bereziak honako eskumen hauek izango ditu:

a) Bere aplikazio eremuko organoek izenpeturiko kontratuak analizatu eta, horren ondorioz, txostena ematea.

b) Izenpetzen dituzten kontratuei lotutako dokumentuak eskatzea Donostiako Udaleko, erakunde autonomiadunetako, enpresa erakunde publikoetako eta udalaren merkataritza baltzuetako kontratazio organoei.

c) Udal Administrazioaren zerbitzuan egonda,

GRUPO EAJ/PNV 4 miembros
GRUPO EH BILDU 3 miembros
GRUPO PSE-EE 2 miembros
GRUPO PP 1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA 1 miembro

C) Sesiones:

Celebrará dos sesiones ordinarias al año, previa convocatoria al efecto cursada.

3.- COMISIÓN ESPECIAL DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA CONTRATACIÓN

A) Funciones:

Respecto de los contratos que celebren el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, sus Organismos Autónomos, entidades públicas empresariales y sociedades mercantiles municipales, la Comisión Especial de Control y Seguimiento de la Contratación tendrá las siguientes funciones:

a) Analizar los contratos celebrados por los órganos incluidos en su ámbito de aplicación y emitir el informe derivado de dicho análisis.

b) Requerir a los órganos de contratación del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, de sus Organismos autónomos, entidades públicas empresariales y sociedades mercantiles municipales la documentación relativa a los contratos que celebren.

c) Requerir la presencia de cualquier funcionario

lehiaketa prozesuren batean parte hartu duten funtzionario edo lan kontratupeko langileei agertzeko eskatzea, gai jakinen baten gaineko argibideak eman ditzaten, edo txosten idatzia egiteko eskatzea. Halaber, Udalak, erakunde autonomiadunek, enpresa erakunde publikoek eta Udalaren merkataritza baltzuek egindako kontratuak gestionatzeko ardura duten zuzendaritza organoen titularrak eta zinegotziak agertzeko ere eska dezake.

o empleado laboral al servicio de la Administración municipal que haya intervenido en el proceso de licitación correspondiente, con el fin de que aporte información sobre Algún asunto en concreto, o instarle para que emita informe por escrito. Asimismo, podrá requerir la presencia de los Concejales, así como de los titulares de los órganos directivos responsables de la gestión de los contratos realizados por el Ayuntamiento o por los organismos autónomos, entidades públicas empresariales y sociedades mercantiles municipales.

Batzordeak Udalbatzari eman behar dio bere jardueraren berri, urtean behin txosten bat eginda.

Asimismo, la Comisión deberá dar cuenta al Pleno de su actividad mediante un informe anual.

B) Osaera:

EAJ/PNV TALDEA	4 kide
EH BILDU TALDEA	3 kide
PSE-EE TALDEA	2 kide
PP TALDEA	1 kide
ELKARREKIN DONOSTIA TALDEA	1 kide

B) Composición:

GRUPO EAJ/PNV	4 miembros
GRUPO EH BILDU	3 miembros
GRUPO PSE-EE	2 miembros
GRUPO PP	1 miembro
GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA	1 miembro

C) Bilkurak:

Urtean lautan elkartuko da ohiko bilkuran, eta ohiz kanpoko bilkurak egin ditzake lehendakariak erabakita edo kideen legezko kopuruaren laurdenek, gutxienez, eskatuz gero, eta inongo zinegotzik ezingo du urtean hiru baino gehiago eskatu.

C) Sesiones:

Se reunirá en sesión ordinaria cuatro veces al año, pudiendo celebrarse sesiones extraordinarias cuando así lo decida el Presidente o lo solicita la cuarta parte, al menos del número legal de miembros, sin que ningún concejal pueda solicitar más de tres anualmente. .

Donostian, 2023ko ekainaren 21a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

----

5. Giza eskubideen inguruan Batzorde ez iraunkorra sortzeko proposamena.

GIZA ESKUBIDEEN GAINEKO BATZORDE EZ IRAUNKORRA ERATZEA

“Udalbatzaren Organo Araudiak honako hau jasotzen du bere 148. artikuluan:

> "Batzorde aldi baterakoak zeregin jakin baterako, zerbait ikertzeko, proposamenak prestatzeko edo antzeko helbururen baterako eratzen dira, Alkatetzak, Tokiko Gobernu Batzarrak, udal talde batek proposaturik edo Udalbatzak erabakita, eta ez dute ebazmenik.
>
> Araubidetzat erabiliko dituzte eratze erabakia eta, hura osatzeko, Batzorde iraunkorrak erregulatzeko arauak.
>
> Berez iraungiko dira sorrarazi zituzten zereginak amaitzeaz batera."

Dostiako Udalak giza eskubideak babesteko egiten duen lanak eta eskubide horiek hobe babesteko balio duten jarduerak bultzatzeko eta elkarbizitza sustatzeko agertzen duen konpromiso garbiak behar-beharrezkoa dute lan hori bideratuko duen tresna bat, planteatzen

5. Propuesta de creación de la Comisión No Permanente sobre Derechos Humanos.

“ACUERDO DE CREACIÓN DE LA COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE DERECHOS HUMANOS

“El Reglamento Orgánico de Pleno contempla en su artículo 148 lo siguiente:

> “Las Comisiones no permanentes son las Comisiones constituidas, a propuesta de la Alcaldía, de la Junta de Gobierno Local o de un Grupo municipal, por acuerdo del Pleno para un asunto concreto, con fines de estudio, elaboración de propuestas u otros de naturaleza análoga, sin carácter resolutorio.
>
> Se regirán por su acuerdo de constitución y, supletoriamente, por las normas reguladoras de las Comisiones permanentes.
>
> Se extinguirán automáticamente una vez hayan terminado de desarrollar las funciones que motivaron su creación.”.

La labor de defensa de los derechos humanos que viene realizando el Ayuntamiento de San Sebastián y su compromiso de impulsar actividades que sirvan para la mejor defensa de los mismos y la promoción de la convivencia, hacen necesario un instrumento que la canalice y que

diren gaiei modu antolatuan eta ikuspegi anitz batetik heldu ahal izateko.

permita abordar las cuestiones que se planteen de una forma organizada y plural.

Horregatik beragatik, beharrezkotzat jotzen da Giza Eskubideen Batzorde ez iraunkor bat sortzea. Batzorde horretan Udal Talde Politiko guztien ordezkari bana eta Alkatea bera egotea proposatzen da, eta giza eskubideen eta elkarbizitzaren aldeko udal politika bideratzea izango du eginkizun nagusia.

Es por ello que se considera necesario proceder a la creación de una Comisión no permanente sobre DDHH que, integrada por un representante de todos los Grupos Políticos Municipales, más el Alcalde, canalice la política municipal en defensa de los derechos humanos y la convivencia.

Bere betebeharrak egitean, eta Batzordeko Lehendakariak gonbidatuta, pertsona ezagunen, erakundeen, taldeen eta modu batean edo bestean aztergaiekin halako lotura duten edo beren jarduera giza eskubideen defentsaren esparruan garatzen duten pertsonen aholkularitza eta laguntza eduki ahal izango du Batzorde horrek.

En el desarrollo de su labor, dicha Comisión, a invitación de la Presidencia, podrá contar con la asistencia y colaboración de personalidades, organismos, colectivos o personas que de alguna manera estén vinculados a estas cuestiones o que desarrollen sus actividades en el campo de la defensa de los derechos humanos.

Giza Eskubideen Ordezkaritzari atxikita egongo da Batzordea, eta aipatu ordezkaritzaren mendeko administrazio unitateek emango diote arreta.

La Comisión quedará vinculada a la Delegación de Derechos Humanos, y será atendida por las unidades administrativas dependientes de tal delegación.

Honako hauek izango dira Batzordearen helburu nagusiak:

La finalidad principal de esta Comisión será:

- Giza eskubideei buruzko ekimenak eztabaidatzea eta adostasunetara iristea; horretarako, honako gai hauek aztertuko dira:

- Debatir y llegar a consensos en iniciativas relativas a los derechos humanos; para ello abordará los siguientes temas:

- Balio demokratikoak hedatzeko ekimenak eta giza eskubideen aurreko kontzientziazioa.

- Iniciativas para la difusión de valores democráticos y concienciación sobre derechos humanos.

- Giza eskubideen urraketei eta bortxaketei buruzko salaketak.

- Denuncias sobre vulneraciones y violaciones de los derechos humanos.

- Arreta indarkeriaren eta terrorismoaren biktima guztien eskaerei.

- Atención a las demandas de todas las víctimas de la violencia y el terrorismo.

- Biktimei beren egoera aitortzeko eta omentzeko ekitaldiei buruzko gogoeta.

- Deliberación sobre actos memoriales y de reconocimiento a víctimas.

- Bakearen eta bizikidetzaren aldeko ekimenak.

- Preso donostiarren egoera espezifikoaren tratamendua.

- Tolerantziaren aldeko eta gutxiengoak babestearen aldeko kanpainak.

- Proposamenak eta adierazpenak beste udal organoei aurkeztea.

Eskuarki hilean behin bilduko da Batzordea, eta Batzordeko Idazkariak edo hark eskuordetutakoak idatziko du bileran esandakoak jasoko dituen agiria.

Legegintzaldi osoan egongo da indarrean Giza Eskubideen Batzorde ez Iraunkorra.

Hori dela eta, erabaki hau hartzea proposatu nahi dio alkateak Udalbatzari:

ERABAKIA

- Giza Eskubideen Udal Batzorde ez iraunkorraren eraketa onartzea, gorago adierazitako osaerarekin, eginkizunekin, funtzionamendua-rekin eta iraunaldiarekin."

- Iniciativas de paz y convivencia.

- Tratamiento de la situación específica de los presos donostiarras.

- Campañas a favor de la tolerancia y de la protección de las diferentes minorías.

- Elevar propuestas y pronunciamientos a otros órganos municipales.

Su periodicidad será mensual con carácter general y se levantará acta de las reuniones por parte del Secretario de la Comisión o persona en quien delegue.

La Comisión Permanente de Derechos Humanos estará vigente durante toda la presente legislatura.

Por ello, esta Alcaldía propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

- Aprobar la constitución de la Comisión Municipal No Permanente sobre Derechos Humanos, con la composición, funciones, funcionamiento y vigencia antes señaladas.”

Donostian, 2023ko ekainaren 21a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

----

6. Euskotrenen obren jarraipena egiteko batzorde ez iraunkorra sortzeko proposamena.

“BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT SORTZEKO ERABAKIA, EUSKOTRENEN OBREN JARRAIPENA EGITEKO.

Euskal Trenbide Sarea-ETS Trenbide Azpiegituren Erakunde Kudeatzaileak Lugaritz-Concha, Concha-Easo eta Easo-Morlans tarteak garatu ditu azken urteotan. Ukaezina da obra horiek eragin handia dutela hiriaren funtzionamenduan, besteak beste, hiriko bide garrantzitsuei eragiten dietelako. Eraginak sortzen dira mugikortasunean, garraio publikoan, merkataritzan, egoiliarrengan..

Horregatik guztiagatik, 2012ko azaroan, eta obrei, horien gorabeherei, kexei eta obren inguruan sortzen diren behin-behineko egoerei buruzko informazioa izan ahal izateko, Euskotrenek Donostialdean egingo dituen obren jarraipenari buruzko batzorde ez-iraunkorra sortzea erabaki zen.

Era berean, 2015-2019 eta 2019-2023 legegintzaldietan Batzorde Ez Iraunkor horren komenentzia-beharra berretsi zen, eta, beraz, berriro sortzea erabaki zen.

Obra horiek gaur egun amaitu gabe daudenez, legegintzaldi honetan horiek berriro sortzea proposatzea ere planteatu da.

Hori dela eta, erabaki hau hartzea proposatu nahi dio alkateak Udalbatzari:

6. Propuesta de creación de la Comisión No Permanente sobre el seguimiento de las obras de Euskotren.

“ACUERDO DE CREACIÓN DE LA COMISIÓN NO PERMANENTE PARA EL SEGUIMIENTO DE LAS OBRAS DE EUSKOTREN.

El Ente Gestor de Infraestructuras Ferroviarias de responsabilidad autonómica (Euskal Trenbide Sarea-ETS) viene desarrollando durante los últimos años los tramos Lugaritz-Concha, Concha-Easo y Easo-Morlans. Resulta innegable que las citadas obras generan efectos considerables en el funcionamiento de la ciudad, porque, entre otras cosas, afectan o afectarán a vías importantes de la ciudad. Generándose afecciones en la movilidad, en el transporte público, en el comercio, en residentes…

Por todo ello, en noviembre de 2012 y, al objeto de poder tener una información sobre las obras, sus incidencias, quejas y sobre las distintas situaciones provisionales que vayan surgiendo en torno a la misma, se decidió la creación de la Comisión No Permanente sobre el seguimiento de las obras de Euskotren en el tramo de Donostialdea.

Del mismo modo, durante las legislaturas 2015-2019 y 2019-2023 se ratificó la conveniencia-necesidad de la citada Comisión No Permanente, por lo que se decidió nuevamente su creación.

No habiendo finalizado a día de hoy las referidas obras, en la presente legislatura se plantea también proponer nuevamente su creación.

Por ello, esta Alcaldía propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ERABAKIA

- Euskotrenen obren jarraipena egiteko BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT sortzea. Honako xehetasun hauek izango ditu batzorde horrek:

* Helburua: Euskotren Donostian egiten ari den obren eta intzidentzien jarraipena egitea, plantea litezkeen kexak edo aldaketak aztertzea, bai eta horren eraginak eta horiek gutxitzeko hartu beharreko erabakiak ere.

* Osaera: udal talde bakoitzeko kide bat. Botoa haztatua izango da.

* Iraupena: 36 hilabete.

* Bileren araubidea: Gutxienez bi hilabetean behin egingo da.

ACUERDO

- Aprobar la constitución de una COMISIÓN NO PERMANENTE para el seguimiento de las obras de Euskotren en la ciudad, con el siguiente detalle:

* Objeto: Seguimiento de las obras de Euskotren en Donostia, de las incidencias de la misma, quejas o modificaciones que se pudiesen plantear, así como de las afecciones de la misma y las decisiones a adoptar para minimizarlas.

* Composición: Un miembro por cada grupo municipal, con voto ponderado.

* Duración: 36 meses.

* Régimen de reuniones: Se celebrará, al menos, una cada dos meses.”

Donostian, 2023ko ekainaren 21a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

EH BILDU TALDEAK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU AL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hogeita hiruko uztailaren lauan egindako ohiz kanpoko bilkuran, **aho batez onartu zuen Euskotrenen obren jarraipena egiteko batzorde ez-iraunkorra sortzeko erabaki-proposamen hau, batzordearen iraupenari gehikuntza-zuzenketa bat erantsita,** eta onartutako testua honako hau da:

BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT SORTZEKO ERABAKIA, EUSKOTRENEN OBREN JARRAIPENA EGITEKO.

Euskal Trenbide Sarea-ETS Trenbide Azpiegituren Erakunde Kudeatzaileak Lugaritz-Concha, Concha-Easo eta Easo-Morlans tarteak garatu ditu azken urteotan. Ukaezina da obra horiek eragin handia dutela hiriaren funtzionamenduan, besteak beste, hiriko bide garrantzitsuei eragiten dietelako. Eraginak sortzen dira mugikortasunean, garraio publikoan, merkataritzan, egoiliarrengan..

Horregatik guztiagatik, 2012ko azaroan, eta obrei, horien gorabeherei, kexei eta obren inguruan sortzen diren behin-behineko egoerei buruzko informazioa izan ahal izateko, Euskotrenek Donostialdean egingo dituen obren jarraipenari buruzko batzorde ez-iraunkorra sortzea erabaki zen.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Extraordinaria celebrada el día cuatro de julio de dos mil veintitrés, aprobó, por unanimidad, la siguiente **propuesta de acuerdo de creación de la comisiónb no permanente para el seguimiento de las obras de Euskotren, que incorpora una enmienda de adición a la duración de la comisión,** siendo el texto aprobado el siguiente:

“**ACUERDO DE CREACIÓN DE LA COMISIÓN NO PERMANENTE PARA EL SEGUIMIENTO DE LAS OBRAS DE EUSKOTREN.**

El Ente Gestor de Infraestructuras Ferroviarias de responsabilidad autonómica (Euskal Trenbide Sarea-ETS) viene desarrollando durante los últimos años los tramos Lugaritz-Concha, Concha- Easo y Easo-Morlans. Resulta innegable que las citadas obras generan efectos considerables en el funcionamiento de la ciudad, porque, entre otras cosas, afectan o afectarán a vías importantes de la ciudad. Generándose afecciones en la movilidad, en el transporte público, en el comercio, en residentes…

Por todo ello, en noviembre de 2012 y, al objeto de poder tener una información sobre las obras, sus incidencias, quejas y sobre las distintas situaciones provisionales que vayan surgiendo en torno a la misma, se decidió la creación de la Comisión No Permanente sobre el seguimiento de las obras de Euskotren en el tramo de Donostialdea.

Era berean, 2015-2019 eta 2019-2023 legegintzaldietan Batzorde Ez Iraunkor horren komenentzia-beharra berretsi zen, eta, beraz, berriro sortzea erabaki zen.

Del mismo modo, durante las legislaturas 2015-2019 y 2019-2023 se ratificó la conveniencia-necesidad de la citada Comisión No Permanente, por lo que se decidió nuevamente su creación.

Obra horiek gaur egun amaitu gabe daudenez, legegintzaldi honetan horiek berriro sortzea proposatzea ere planteatu da.

No habiendo finalizado a día de hoy las referidas obras, en la presente legislatura se plantea también proponer nuevamente su creación.

Hori dela eta, erabaki hau hartzea proposatu nahi dio alkateak Udalbatzari:

Por ello, esta Alcaldía propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

- Euskotrenen obren jarraipena egiteko BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT sortzea. Honako xehetasun hauek izango ditu batzorde horrek:

- Aprobar la constitución de una COMISIÓN NO PERMANENTE para el seguimiento de las obras de Euskotren en la ciudad, con el siguiente detalle:

* Helburua: Euskotren Donostian egiten ari den obren eta intzidentzien jarraipena egitea, plantea litezkeen kexak edo aldaketak aztertzea, bai eta horren eraginak eta horiek gutxitzeko hartu beharreko erabakiak ere.

* Objeto: Seguimiento de las obras de Euskotren en Donostia, de las incidencias de la misma, quejas o modificaciones que se pudiesen plantear, así como de las afecciones de la misma y las decisiones a adoptar para minimizarlas.

* Osaera: udal talde bakoitzeko kide bat. Botoa haztatua izango da.

* Composición: Un miembro por cada grupo municipal, con voto ponderado.

* Iraupena: 36 hilabete **edo Euskotren Donostian obrak egiten ari den bitartean eta horiek bukatu arte.**

* Duración: 36 meses **o durante la ejecución de ls obras en Euskotren en San Sebastián y hasta la finalización de éstas.**

* Bileren araubidea: Gutxienez bi hilabetean behin egingo da.

* Régimen de reuniones: Se celebrará, al menos, una cada dos meses.”

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion

Y para que así conste y surta los efectos

ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeita hiruko uztailaren bostean.

procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación**, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cinco de julio de dos mil veintitrés.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

7.Igeldo Herrigunean Tokiko Erakunde Txiki bat eratzea sustatzeko Batzorde Ez-Iraunkorra sortzeko proposamena.

7. Propuesta de creación de la Comisión No Permanente sobre la Entidad Local Menor de Igeldo.

"BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT SORTZEKO ERABAKIA, IGELDO HERRIGUNEAN TOKIKO ERAKUNDE TXIKI BAT ERATZEA SUSTATZEA DELA ETA.

"ACUERDO DE CREACIÓN DE LA COMISIÓN NO PERMANENTE PARA PROMOVER LA CONSTITUCIÓN DE UNA ENTIDAD LOCAL MENOR DEL NÚCLEO DE IGELDO.

Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak, 2016ko urtarrilaren 25ean emandako epai batean, zuzenbidearen kontrakotzat jo zuen, bai eta baliogabetu ere, Igeldo Herrigunea Donostiatik banatzea onartu zuen Gipuzkoako Dekretua.

Con fecha 25 de enero de 2016, la sentencia del Tribunal superior de Justicia del País Vasco declara la disconformidad a derecho y anula el Decreto de Gipuzkoa por el que dispuso la segregación de núcleo de población de Igeldo de San Sebastián.

2019ko otsailaren 21ean, Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak ezetsi egin zuen Itxas Aurre elkarteak EAEko Justizia Auzitegi Nagusiaren epaiaren aurka jarritako kasazio-errekurtsoa.

El 21 de febrero de 2019, el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, desestima el recurso de casación interpuesto por la asociación Itxas Aurre contra la sentencia del TSJPV.

Igeldo banatzeko Itxas Aurre elkarteak sustatutako espedientea dela eta, Donostiako Udalak behin baino gehiagotan proposatu die Igeldoko hainbat organoren ordezkariei Toki Erakunde Txiki bat sortzea, Igeldoko arazoez arduratuko liratekeena.

Con ocasión del expediente de segregación de Igeldo, promovido por la entidad Itxas Aurre, desde el Ayuntamiento de San Sebastián se ha venido manifestando a los representantes de diversos órganos de Igeldo la propuesta de creación de una Entidad Local Menor que gestione los asuntos propios de Igeldo.

Udala eraginkorragoa, hurbilagoa eta parte-hartzaileagoa izaten lagundu dezaketen tresnetako bat deszentralizazio administratibo eraginkorra da. Toki Erakunde Txikiak helburu hori lortzeko aukera eman dezake.

Igeldo hiriaren zati bat da, oso nortasun markatua du eta bere arazo propioak ditu. Horregatik, Toki Erakunde Txiki moduan eratzearen alde gaude, tresna horrek lagundu baitezake Igeldok bizikidetza atseginago izaten Donostiako udalerrian. Tokiko Erakunde Txikiaren figurak autonomia-maila handia ematen du eta, hala, Igeldoren nortasun bereiziari eutsiko litzaioke, berme guztiekin. Udal hauteskundeekin batera, ordezkariak zuzenean aukeratuz gero, ordezkaritza-organo bat izango luke Igeldok, et, horren bitartez, harreman argia izango luke Udalarekin.

Hori dela eta, erabaki hau hartzea proposatu nahi dio alkateak Udalbatzari:

ERABAKIA

- BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT sortzea, Igeldo Herrigunean Tokiko Erakunde Txiki bat eratzea sustatzea dela eta. Honako xehetasun hauek izango ditu batzorde horrek:

1. Helburua: Igeldo Herrigunean Tokiko Erakunde Txiki bat eratzeko prozedura hasi aurreko esparru orokorra aztertu eta adostea.

2. Osaera: Alkatea eta udal talde bakoitzaren ordezkari bana, boto haztatuekin.

3. Iraupena: Udalbatzak Igeldo Herrigunean Tokiko Erakunde Txiki bat eratzeko prozedura hasteko erabakia hartu arte.

Uno de los instrumentos que pueden ayudarnos a lograr un ayuntamiento más eficaz, cercano y participativo es el de la descentralización administrativa eficaz. La Entidad Local Menor, puede permitir lograr ese objetivo.

Igeldo es una parte de la ciudad que tiene una identidad muy marcada y una problemática específica por lo que defendemos que se constituya como Entidad Local Menor, siendo este un instrumento que puede contribuir al logro de una convivencia más amable de este núcleo dentro del término municipal de San Sebastián. La figura de la Entidad Local Menor permite un elevado grado de autonomía, capaz de garantizar que la particular identidad de Igeldo quede preservada. La elección directa de representantes, realizada simultáneamente con la celebración de las elecciones municipales, dotará a Igeldo de una institución representativa que permitirá una clara interlocución con el Ayuntamiento.

Por ello, esta Alcaldía propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

- Aprobar la constitución de una COMISIÓN NO PERMANENTE para promover la creación de una Entidad Local Menor del núcleo de Igeldo, con el siguiente detalle:

1. Objeto: Estudiar y acordar el marco general previo al inicio del procedimiento para la constitución de una Entidad Local Menor en el núcleo de Igeldo.

2. Composición: Alcalde, y un miembro por cada grupo municipal con voto ponderado:

3. Duración: Hasta la adopción, por el Ayuntamiento Pleno, del acuerdo de inicio del procedimiento para la constitución de una Entidad

Local Menor en el núcleo de Igeldo.

4. Bilera-araubidea: 3 hilean behin.

4. Régimen de reuniones: Cada 3 meses.”

Donostian, 2023ko ekainaren 21a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

8.Udalbatzaren ohiko bilkuren eguna eta ordua finkatzeko erabakia.

8. Determinación de día y hora de las sesiones plenarias ordinarias.

“UDALBATZAREN OHIKO BILKUREN EGUNA ETA ORDUA FINKATZEKO ERABAKIA

“ACUERDO SOBRE FIJACIÓN DEL DÍA Y HORA DE LAS SESIONES PLENARIAS ORDINARIAS

Donostiako Udaleko Udalbatzaren Araudi Organikoaren 51. artikuluak xedatzen duenez, hilean behin elkartuko da Udalbatza osoko bilkura arruntean, eta Udalbatzari berari dagokio erabakitzea zein egunetan eta ordutan diren osoko bilkura arruntak.

Conforme a lo previsto en el artículo 51 del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián (ROP), el Pleno celebrará sesión ordinaria una vez al mes, correspondiendo al propio Pleno fijar el día y hora de las sesiones ordinarias.

Ondorioz, alkate honek onarkizun proposatzen dio Udalbatzari ondoko

Por ello, esta Alcaldía propone al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

- Xedatzea Udalbatzaren osoko bilkura arruntak hil bakoitzaren azken ostegunean izango direla, 09:30ean.

- Determinar que las sesiones ordinarias del Ayuntamiento Pleno se celebrarán el último jueves de cada mes, a las 9,30 horas.

Donostian, 2023ko ekainaren 21a

ALKATEA

Eneko Goia Laso".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

----

9. Korporazioko kideen dedikazioa eta eraentza ekonomikoa dela eta.

"UDALBATZARI

UDALBATZAKO KIDEEN DEDIKAZIOA ETA ARAUBIDE EKONOMIKOA

Hona hemen Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko Legearen 75. artikuluak, betiere abenduaren 29ko 14/2000 Legeak emandako idazkeraren arabera, agintzen duena:

"1. Toki korporazioetako kideek ordainsaria izango dute baldin eta beren jarduna dedikazio esklusiboz egiten badute, eta, hala egiten badute, Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean alta emango zaie. Era berean, Udalek hartuko dute beren gain enpresaren kuotak ordaintzearena, salbu eta aurreko artikuluan ezarritakoa.

Halako lansaririk jasoz gero, ezingo dute kobratu beste administrazio publikoek eta horien mendeko entitate, erakunde edo enpresek ordainduriko bestelako lansaririk, ezta beste jarduerarik gauzatu ere, guztia abenduaren 26ko 53/1984 Legearen xedaturikoaren arabera, administrazio publikoen zerbitzuan Eginkizunak betetzen dituzten langileen bateraezintasunak arautzen dituenez gero.

9. En relación con el régimen de dedicación y económico de los miembros de la Corporación.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

EN RELACIÓN CON EL RÉGIMEN DE DEDICACIÓN Y ECONÓMICO DE LOS MIEMBROS DE LA CORPORACIÓN

El art. 75 de la Ley de Bases de Régimen Local, redacción dada por Ley 14/2000, de 29 de diciembre, establece:

"1. Los miembros de las Corporaciones locales percibirán retribuciones por el ejercicio de sus cargos cuando los desempeñen con dedicación exclusiva, en cuyo caso serán dados de alta en el Régimen general de la Seguridad Social, asumiendo las Corporaciones el pago de las cuotas empresariales que corresponda, salvo lo dispuesto en el artículo anterior.

En el supuesto de tales retribuciones, su percepción será incompatible con la de otras retribuciones con cargo a los presupuestos de las Administraciones públicas y de los entes, organismos o empresas de ellas dependientes, así como para el desarrollo de otras actividades, todo ello en los términos de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas.

2. Dedikazio partzialez jarduten duten kideek, lehendakaritza edo lehendakariordetza eginkizunak egiten dituztelako, eskuordetzak dituztelako edo dedikazio partzialez jardutea eskatzen duten eginkizunak egiten dituztelako, egiazki jarduten duten denboraren araberako ordainsariak izango dituzte, eta horrelaxe emango zaie alta Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean ere,eta Udalek hartuko dute beren gain enpresaren kuotak ordaintzearena, salbu eta aurreko artikuluan ezarritakoa. Ordainsari horiek, nolanahi ere, ezin izango dute Estatuaren Aurrekontu Orokorrari buruzko Legeak jarritako muga gainditu, baldin eta lege horrek halako mugarik jartzen badu. Zatiko dedikazioa duten karguak eta horiei dagozkien lansariak zehazteko udalbatzaren erabakiek barne hartuko beharko dute lansariok jaso ahal izateko gutxienezko dedikazioren erregimena.

2. Los miembros de las Corporaciones locales que desempeñen sus cargos con dedicación parcial por realizar funciones de presidencia, vicepresidencia u ostentar delegaciones, o desarrollar responsabilidades que así lo requieran, percibirán retribuciones por el tiempo de dedicación efectiva a las mismas, en cuyo caso serán igualmente dados de alta en el Régimen General de la Seguridad Social en tal concepto, asumiendo las Corporaciones las cuotas empresariales que corresponda, salvo lo dispuesto en el artículo anterior. Dichas retribuciones no podrán superar en ningún caso los límites que se fijen, en su caso, en las Leyes de Presupuestos Generales del Estado. En los acuerdos plenarios de determinación de los cargos que lleven aparejada esta dedicación parcial y de las retribuciones de los mismos, se deberá contener el régimen de la dedicación mínima necesaria para la percepción de dichas retribuciones.

Udalbatzako kide izan eta aldi berean Administrazio publikoetako edo haien baitako erakunde, elkarte edo enpresetako langile direnek, lantokitik kanpoko orduetan betetako dedikazio partzialari dagokien ordainsaria bakarrik jaso ahal izango dute; betiere abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 5. artikuluak ezarritakoaren arabera eta artikulu honen seigarren atalean agindutakoa betetzez gerotan.

Los miembros de las Corporaciones locales que sean personal de las Administraciones públicas y de los entes, organismos y empresas de ellas dependientes solamente podrán percibir retribuciones por su dedicación parcial a sus funciones fuera de su jornada en sus respectivos centros de trabajo, en los términos señalados en el artículo 5 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado sexto del presente artículo.

3. Dedikazio esklusiboa edo partziala ez duten kideek bakarrik jasoko dute Udalean diren organo kolegiatuetan parte hartzeagatik dagokiena, Udalbatzak ezarria, baldin eta organo horietako kide baldin badira.

3. Sólo los miembros de la Corporación que no tengan dedicación exclusiva ni dedicación parcial percibirán asistencias por la concurrencia efectiva a las sesiones de los órganos colegiados de la Corporación de que formen parte, en la cuantía señalada por el pleno de la misma".

Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko 27/2013 Legeak 7/1985 Legean sartu duen 75.ter artikuluarekin

En virtud del artículo 75.ter de la Ley 7/1985, introducido por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de Racionalización y Sostenibilidad de

bat, udalerri bakoitzeko biztanleen arabera ezarriko da toki erakunde bakoitzean zenbat kidek izango duten dedikazio esklusiboa. Donostian, gehienez ere hemezortzi zinegotzik izan dezakete dedikazio esklusiboa.

Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiak 12. artikuluan aipatzen du gai hau, eta Udalbatzari ematen dio tokatzen diren ordainsariak zehazteko eskumena.

Horiek horrela direla, hona hemen alkate-lehendakariak Udalbatzari proposatutako

ERABAKIAK:

LEHENENGOA.- Xedatzea zer zinegotzik izango duten beren eginkizunak betetzeko dedikazio esklusiboa, karguak berekin dituen bateraezintasunak eta eskakizunak onartu ondoren, eta 2023. urtean zer ordainsari izango duten zehaztea:

- Alkatea: 94.145, 94 euro.

- Ataletako 11 zinegotzi ordezkari Ez Bozeramaile, Gobernu Batzarrak eskuordetutako eskumenak izango dituztenak: 77.325,92 euro.

- 5 bozeramaile, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta ELKARREKIN DONOSTIA taldeetakoak: 77.325,92 euro.

- EH BILDU taldeko zinegotzi bat: 59.456,88 euro.

BIGARRENA.- Xedatzea gainerako 9 zinegotziek dedikazio partzialeko araubidean bete ahal izango dituztela beren karguari

la Administración Local, se limita el número de miembros que en una Entidad local pueden tener dedicación exclusiva, en función de la población de cada municipio. En el caso de esta ciudad, el número máximo de corporativos con dedicación exclusiva es de dieciocho.

Por su parte el Reglamento Orgánico de Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián dedica a esta cuestión el artículo 12, atribuyendo al Pleno Municipal la competencia para determinar las retribuciones correspondientes.

Por lo expuesto, la Alcaldía- Presidencia tiene a bien proponer al Pleno Municipal la adopción del siguiente:

ACUERDO:

PRIMERO.- Determinar que desempeñarán las funciones propias de su cargo en régimen de dedicación exclusiva, previa aceptación por los afectados de las incompatibilidades y exigencias que de la misma derivan, los siguientes Concejales, siendo sus retribuciones para el año 2023 las que a continuación se señalan:

- Alcalde: 94.145, 94 Euros.

- 11 Concejales Delegados de Área No Portavoces, con competencias delegadas de la Junta de Gobierno Local: 77.325,92 Euros.

- 5 Portavoces, de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP y ELKARREKIN DONOSTIA: 77.325,92 Euros.

- 1 Concejal del Grupo EH BILDU: 59.456,88 Euros.

SEGUNDO.- Determinar que los 9 concejales restantes podrán desempeñar las funciones propias de su cargo en régimen de dedicación

dagozkion eginkizunak.

Dedikazio partziala % 75ekoa izango da gehienez ere, eta gutxieneko dedikazioa, berriz, 1.193 ordukoa izango da urtean.

Dedikazio partzialaren ehunekoa modu metagarrian eta % 75eko gehieneko mugarekin lortuko da, bai osoko bilkuretara eta batzordeetara joateagatik, bai kargu jakin batzuk betetzeagatik.
7.
- Osoko bilkuretara eta batzordeetara joateagatik .... 20 %

- Batzorde iraunkor bateko lehendakari izateagatik… % 30.

- Batzorde iraunkor bateko lehendakariorde izateagatik…% 20.

- Batzorde Ez iraunkor bateko lehendakari izateagatik… % 20.

- Batzorde Ez iraunkor bateko lehendakariorde izateagatik…% 10.

- Erakunde publiko edo tokiko merkataritza sozietate bateko artezkaritza edo administrazio kontseilu bateko kide izateagatik…% 15.

Dedikazio portzentajea, beraz, betetzen diren karguen arabera lortuko da, eta dedikazio portzentaje horrexen arabera ezarriko da dedikazio partzial bakoitzari dagokion ordainsaria. Hain zuzen, 2023. urtean, 59.456,88 euroren ordainsaria oinarritzat hartuz aplikatuko da portzentaje hori.

HIRUGARRENA: Ez dedikazio esklusiboan ez partzialean aritzen ez diren Gobernu Batzarreko kide ez hautetsiek, Administrazio publikoetako edo haien baitako erakunde,

parcial.

Esta dedicación parcial será como máximo del 75 %, estableciéndose en este caso que la dedicación efectiva mínima necesaria será de 1.193 horas anuales.

El porcentaje de dedicación parcial se obtendrá, de forma acumulativa y con el tope máximo del 75 %, tanto por la asistencia a Plenos y Comisiones, como por el desempeño de determinados cargos.

- Por la asistencia a Plenos y Comisiones.....20 %

- Por la Presidencia de una Comisión permanente..... 30 %.

- Por la Vicepresidencia de una Comisión permanente ….... 20 %.

- Por la Presidencia de una Comisión No permanente..... 20 %.

- Por la Vicepresidencia de una Comisión No permanente ….... 10 %.

- Por la pertenencia a un Consejo Rector o de Administración de un Organismo Público o Sociedad Mercantil Local.. 15 %.

La retribución por la dedicación parcial se corresponderá con el porcentaje de dedicación obtenido en función de los cargos que se desempeñen, siendo para el 2023 el resultado de aplicar dicho porcentaje sobre la retribución de 59.456,88 Euros

TERCERO: Los Concejales que no ejerzan el cargo en régimen de dedicación exclusiva ni parcial, sean personal de las Administraciones públicas y de los entes, organismos y empresas

elkarte edo enpresetako langile izan ala ez izan, Udalean diren organo kolegiatuetan benetan parte hartzeagatik dagokiena jasoko dute, baldin eta organo horietako kide baldin badira. Honako hauek izango dira ordainsari horiek 2023an:

* Osoko bilkuran izateagatik: 294,45 euro.

* Batzordeetan (orokorretan nahiz berezietan) izateagatik: 191,65 euro.

LAUGARRENA: Langile funtzionarioen lansarien arabera eguneratuko dira 2023rako xedatutako lansariak eta laguntzak.

de ellas dependientes o no lo sean, percibirán asistencias por la concurrencia efectiva a las sesiones de los órganos colegiados de la Corporación de que forman parte, en el año 2023 en las siguientes cuantías:

* Por asistencia a Pleno: 294,45 Euros

* Por asistencia a Comisiones (Generales o especiales):191,65 Euros.

CUARTO: Las retribuciones y asistencias establecidas para el año 2023 se actualizarán conforme a las retribuciones del personal funcionario municipal.

Donostian, 2023ko ekainaren 28a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

Eztabaida hasita, Jorge Mota Iglesias jaunak, Victor Lasa Briz jaunak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Juan Carlos Izagirre Hortelano jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Jorge Mota Iglesias, D. Victor Lasa Briz, D. Jon Insausti Maisterrena y D. Juan Carlos Izagirre Hortelano, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ELKARREKIN DONOSTIA TALDEAK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA AL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 - ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ/PNV, (5)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 - ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 7 – EH BILDU.

PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 7 – EH BILDU.

EAJ/PNV TALDEAK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TEKNIKOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TÉCNICA PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

9. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 9 – (7) EH BILDU, (2) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 9 – (7) EH BILDU, (2) ELKARREKIN DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Udalbatzak, bi mila eta hogeita hiruko uztailaren lauan egindako ohiko osoko bilkuran, **aho batez, onetsi zuen Udalbatzako kideen dedikazio eta araubide ekonomikoari buruzko akordio proposamena, zuzenketa teknikoa jasotzen duena, eta horrek ebazpen zatiaren 1. puntuari eragiten dio.** Hona hemen onetsitako testua:

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Extraordinaria celebrada el día cuatro de julio de dos mil veintitrés, aprobó, por unanimidad, la siguiente **propuesta de acuerdo en relación con el régimen de dedicación y económico de los miembros de la corporación, que incorpora la enmienda de correción técnica, que afecta al punto nº1 del acuerdo,** siendo el texto aprobado el siguiente:

“UDALBATZARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

UDALBATZAKO KIDEEN DEDIKAZIOA ETA ARAUBIDE EKONOMIKOA

Hona hemen Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko Legearen 75. artikuluak, betiere abenduaren 29ko 14/2000 Legeak emandako idazkeraren arabera, agintzen duena:

"1. Toki korporazioetako kideek ordainsaria izango dute baldin eta beren jarduna dedikazio esklusiboz egiten badute, eta, hala egiten badute, Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean alta emango zaie. Era berean, Udalek hartuko dute beren gain enpresaren kuotak ordaintzearena, salbu eta aurreko artikuluan ezarritakoa.

Halako lansaririk jasoz gero, ezingo dute kobratu beste administrazio publikoek eta horien mendeko entitate, erakunde edo enpresek ordainduriko bestelako lansaririk, ezta beste jarduerarik gauzatu ere, guztia abenduaren 26ko 53/1984 Legearen xedaturikoaren arabera, administrazio publikoen zerbitzuan Eginkizunak betetzen dituzten langileen bateraezintasunak arautzen dituenez gero.

2. Dedikazio partzialez jarduten duten kideek, lehendakaritza edo lehendakariordetza eginkizunak egiten dituztelako, eskuordetzak dituztelako edo dedikazio partzialez jardutea eskatzen duten eginkizunak egiten dituztelako, egiazki jarduten duten denboraren araberako ordainsariak izango dituzte, eta horrelaxe emango zaie alta Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean ere,eta Udalek hartuko dute beren gain enpresaren kuotak ordaintzearena, salbu eta aurreko artikuluan ezarritakoa. Ordainsari horiek, nolanahi ere, ezin izango dute Estatuaren Aurrekontu Orokorrari buruzko Legeak jarritako muga

EN RELACIÓN CON EL RÉGIMEN DE DEDICACIÓN Y ECONÓMICO DE LOS MIEMBROS DE LA CORPORACIÓN

El art. 75 de la Ley de Bases de Régimen Local, redacción dada por Ley 14/2000, de 29 de diciembre, establece:

"1. Los miembros de las Corporaciones locales percibirán retribuciones por el ejercicio de sus cargos cuando los desempeñen con dedicación exclusiva, en cuyo caso serán dados de alta en el Régimen general de la Seguridad Social, asumiendo las Corporaciones el pago de las cuotas empresariales que corresponda, salvo lo dispuesto en el artículo anterior.

En el supuesto de tales retribuciones, su percepción será incompatible con la de otras retribuciones con cargo a los presupuestos de las Administraciones públicas y de los entes, organismos o empresas de ellas dependientes, así como para el desarrollo de otras actividades, todo ello en los términos de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas.

2. Los miembros de las Corporaciones locales que desempeñen sus cargos con dedicación parcial por realizar funciones de presidencia, vicepresidencia u ostentar delegaciones, o desarrollar responsabilidades que así lo requieran, percibirán retribuciones por el tiempo de dedicación efectiva a las mismas, en cuyo caso serán igualmente dados de alta en el Régimen General de la Seguridad Social en tal concepto, asumiendo las Corporaciones las cuotas empresariales que corresponda, salvo lo dispuesto en el artículo anterior. Dichas retribuciones no podrán superar en ningún caso los límites que se fijen, en su

gainditu, baldin eta lege horrek halako mugarik jartzen badu. Zatiko dedikazioa duten karguak eta horiei dagozkien lansariak zehazteko udalbatzaren erabakiek barne hartuko beharko dute lansariok jaso ahal izateko gutxienezko dedikazioren erregimena.

caso, en las Leyes de Presupuestos Generales del Estado. En los acuerdos plenarios de determinación de los cargos que lleven aparejada esta dedicación parcial y de las retribuciones de los mismos, se deberá contener el régimen de la dedicación mínima necesaria para la percepción de dichas retribuciones.

Udalbatzako kide izan eta aldi berean Administrazio publikoetako edo haien baitako erakunde, elkarte edo enpresetako langile direnek, lantokitik kanpoko orduetan betetako dedikazio partzialari dagokien ordainsaria bakarrik jaso ahal izango dute; betiere abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 5. artikuluak ezarritakoaren arabera eta artikulu honen seigarren atalean agindutakoa betetzez gerotan.

Los miembros de las Corporaciones locales que sean personal de las Administraciones públicas y de los entes, organismos y empresas de ellas dependientes solamente podrán percibir retribuciones por su dedicación parcial a sus funciones fuera de su jornada en sus respectivos centros de trabajo, en los términos señalados en el artículo 5 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado sexto del presente artículo.

3. Dedikazio esklusiboa edo partziala ez duten kideek bakarrik jasoko dute Udalean diren organo kolegiatuetan parte hartzeagatik dagokiena, Udalbatzak ezarria, baldin eta organo horietako kide baldin badira.

3. Sólo los miembros de la Corporación que no tengan dedicación exclusiva ni dedicación parcial percibirán asistencias por la concurrencia efectiva a las sesiones de los órganos colegiados de la Corporación de que formen parte, en la cuantía señalada por el pleno de la misma”.

Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko 27/2013 Legeak 7/1985 Legean sartu duen 75.ter artikuluarekin bat, udalerri bakoitzeko biztanleen arabera ezarriko da toki erakunde bakoitzean zenbat kidek izango duten dedikazio esklusiboa. Donostian, gehienez ere hemezortzi zinegotzik izan dezakete dedikazio esklusiboa.

En virtud del artículo 75.ter de la Ley 7/1985, introducido por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local, se limita el número de miembros que en una Entidad local pueden tener dedicación exclusiva, en función de la población de cada municipio. En el caso de esta ciudad, el número máximo de corporativos con dedicación exclusiva es de dieciocho.

Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiak 12. artikuluan aipatzen du gai hau, eta Udalbatzari ematen dio tokatzen diren ordainsariak zehazteko eskumena.

Por su parte el Reglamento Orgánico de Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián dedica a esta cuestión el artículo 12, atribuyendo al Pleno Municipal la

competencia para determinar las retribuciones correspondientes.

Horiek horrela direla, hona hemen alkate-lehendakariak Udalbatzari proposatutako

Por lo expuesto, la Alcaldía- Presidencia tiene a bien proponer al Pleno Municipal la adopción del siguiente:

ERABAKIAK:

ACUERDO:

LEHENENGOA.- Xedatzea zer zinegotzik izango duten beren eginkizunak betetzeko **dedikazio esklusiboa**, karguak berekin dituen bateraezintasunak eta eskakizunak onartu ondoren, eta 2023. urtean zer ordainsari izango duten zehaztea:

PRIMERO.- Determinar que desempeñarán las funciones propias de su cargo en régimen de **dedicación exclusiva**, previa aceptación por los afectados de las incompatibilidades y exigencias que de la misma derivan, los siguientes Concejales, siendo sus retribuciones para el año 2023 las que a continuación se señalan:

- Alkatea: 94.145, 94 euro.

- Alcalde: 94.145, 94 Euros.

- Ataletako **10** zinegotzi ordezkari Ez Bozeramaile, Gobernu Batzarrak eskuordetutako eskumenak izango dituztenak: 77.325,92 euro.

- **10** Concejales Delegados de Área No Portavoces, con competencias delegadas de la Junta de Gobierno Local: 77.325,92 Euros.

- 5 bozeramaile, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta ELKARREKIN DONOSTIA taldeetakoak: 77.325,92 euro.

- 5 Portavoces, de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP y ELKARREKIN DONOSTIA: 77.325,92 Euros.

- **EAJ-PNV taldeko zinegotzi bat: 59.456,88€** eta EH BILDU taldeko zinegotzi bat: 59.456,88 euro.

- 1 Concejal del Grupo EAJ-PNV 59.456,88€ y 1 Concejal de Grupo EH BILDU: 59.456,88 Euros.

BIGARRENA.- Xedatzea gainerako 9 zinegotziek **dedikazio partzialeko** araubidean bete ahal izango dituztela beren karguari dagozkion eginkizunak.

SEGUNDO.- Determinar que los 9 concejales restantes podrán desempeñar las funciones propias de su cargo en régimen de **dedicación parcial**.

Dedikazio partziala % 75ekoa izango da gehienez ere, eta gutxieneko dedikazioa, berriz, 1.193 ordukoa izango da urtean.

Esta dedicación parcial será como máximo del 75 %, estableciéndose en este caso que la dedicación efectiva mínima necesaria será de 1.193 horas anuales.

Dedikazio partzialaren ehunekoa modu

El porcentaje de dedicación parcial se

metagarrian eta % 75eko gehieneko mugarekin lortuko da, bai osoko bilkuretara eta batzordeetara joateagatik, bai kargu jakin batzuk betetzeagatik.

- Osoko bilkuretara eta batzordeetara joateagatik .... 20 %

- Batzorde iraunkor bateko lehendakari izateagatik… % 30.

- Batzorde iraunkor bateko lehendakariorde izateagatik…% 20.

- Batzorde Ez iraunkor bateko lehendakari izateagatik… % 20.

- Batzorde Ez iraunkor bateko lehendakariorde izateagatik…% 10.

- Erakunde publiko edo tokiko merkataritza sozietate bateko artezkaritza edo administrazio kontseilu bateko kide izateagatik…% 15.

Dedikazio portzentajea, beraz, betetzen diren karguen arabera lortuko da, eta dedikazio portzentaje horrexen arabera ezarriko da dedikazio partzial bakoitzari dagokion ordainsaria. Hain zuzen, 2023. urtean, 59.456,88 euroren ordainsaria oinarritzat hartuz aplikatuko da portzentaje hori.

obtendrá, de forma acumulativa y con el tope máximo del 75 %, tanto por la asistencia a Plenos y Comisiones, como por el desempeño de determinados cargos.

- Por la asistencia a Plenos y Comisiones.....20 %

- Por la Presidencia de una Comisión permanente..... 30 %.

- Por la Vicepresidencia de una Comisión permanente …..... 20 %.

- Por la Presidencia de una Comisión No permanente..... 20 %.

- Por la Vicepresidencia de una Comisión No permanente …..... 10 %.

- Por la pertenencia a un Consejo Rector o de Administración de un Organismo Público o Sociedad Mercantil Local.. 15 %.

La retribución por la dedicación parcial se corresponderá con el porcentaje de dedicación obtenido en función de los cargos que se desempeñen, siendo para el 2023 el resultado de aplicar dicho porcentaje sobre la retribución de 59.456,88 Euros

HIRUGARRENA: Ez dedikazio esklusiboan ez partzialean aritzen ez diren Gobernu Batzarreko kide ez hautetsiek, Administrazio publikoetako edo haien baitako erakunde, elkarte edo enpresetako langile izan ala ez izan, Udalean diren organo kolegiatuetan benetan parte hartzeagatik dagokiena jasoko dute, baldin eta organo horietako kide baldin badira. Honako hauek izango dira ordainsari horiek 2023an:

TERCERO: Los Concejales que no ejerzan el cargo en régimen de dedicación exclusiva ni parcial, sean personal de las Administraciones públicas y de los entes, organismos y empresas de ellas dependientes o no lo sean, percibirán asistencias por la concurrencia efectiva a las sesiones de los órganos colegiados de la Corporación de que forman parte, en el año 2023 en las siguientes cuantías:

* Osoko bilkuran izateagatik: 294,45 euro.

* Batzordeetan (orokorretan nahiz berezietan) izateagatik: 191,65 euro.

LAUGARRENA: Langile funtzionarioen lansarien arabera eguneratuko dira 2023rako xedatutako lansariak eta laguntzak.

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeita hiruko uztailaren bostean.

* Por asistencia a Pleno: 294,45 Euros

* Por asistencia a Comisiones (Generales o especiales):191,65 Euros.

CUARTO: Las retribuciones y asistencias establecidas para el año 2023 se actualizarán conforme a las retribuciones del personal funcionario municipal.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación**, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cinco de julio de dos mil veintitrés.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

----

10. Aldi baterako funtzionarien plantila eta ordainsariak eta Udal taldeen ordainsariak.

"BEHIN-BEHINGO FUNTZIONA-RIOEN PLANTILA ETA TALDEEN DIRU IZENDAPENAK.

"Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko Legearen 104. artikuluak jartzen duenez, Udalbatzak erabaki behar du, legegintzaldiaren hasieran, zenbat langile izango diren behin-behingoak, zer ezaugarri izango dituzten eta zer lansari izango duten.

Udalbatzaren Organo Araudiko 25. artikuluak, bestetik, zera jartzen du: "Udalbatza osoak

10. Plantilla y retribución de funcionarios eventuales y asignaciones económicas a Grupos.

"EN RELACIÓN CON PLANTILLA FUNCIONARIOS EVENTUALES Y ASIGNACIONES ECONÓMICAS A GRUPOS.

"Conforme al art.104 de la LBRL el número, características y retribuciones del personal eventual, deber ser determinado por el Pleno de cada Corporación, al comienzo de su mandato.

Por su parte el art. 25 del ROP establece que "El Pleno de la Corporación, con cargo a los

bere urteko aurrekontuetan kantitate bat izenda diezaieke talde politikoei, eta kantitate horrek zati finko eta berdin bat izango du talde guztientzat, eta beste bat, aldakorra, taldekide kopuruaren arabera, Estatuaren Aurrekontu Orokorren legeek oro har xedaturiko mugen barruan, eta kantitateak ezingo dira erabili Korporazioaren zerbitzuan diharduen edozein langile motari ordaintzeko edo ondare aktibo finko izan daitezkeen ondasunak erosteko".

Presupuestos anuales de la misma, podrá asignar a los Grupos Políticos una dotación económica que deberá contar con un componente fijo, idéntico para todos los Grupos, y otro variable, en función del número de integrantes de cada uno de ellos, dentro de los límites que, en su caso, se establezcan con carácter general en las Leyes de Presupuestos Generales del Estado, y sin que puedan destinarse al pago de remuneraciones de personal de cualquier tipo al servicio de la Corporación o a la adquisición de bienes que puedan constituir activos fijos de carácter patrimonial".

Lege xedapen horiek kontuan izanik, alkateak proposamen bat egin behar dio Udalbatzari.

Teniendo en cuenta estas determinaciones legales, procede que esta Alcaldía eleve al Pleno Municipal la correspondiente propuesta.

Hona hemen proposamena egitekoan kontuan izan diren irizpideak:

Los criterios que se han tenido en cuenta son los siguientes:

- Udal Talde bakoitzak bere idazkaria izateko modua izango du. Era berean, 4 zinegotziengatik aholkulari bat ere izateko modua izango da, eta beste aholkulari bat beste bi zinegotzi gehiago izanez gero. Hiru aholkulari baino gehiago ez da izaterik izango.

- Todos los Grupos Municipales dispondrán de un Secretario/a de Grupo. Podrán disponer, asimismo, de un/a Asesor/a por los primeros 3 concejales, y de otro Asesor/a por cada dos concejales más, hasta un máximo de tres.

- Eratu diren udal taldeek -Talde Mistoa barne- aldi bateko funtzionario bana izango dute bozeramailearen aholkulari.

- Los Grupos Municipales que se hubieran constituido -incluso el Grupo Mixto- dispondrán de un funcionario eventual en labores de Asesor/a de Portavoz.

- Lehen izandako Udalbatzek jarritako irizpideak oinarri hartzea Alkatetzako Kabinetearen beharra eta osaera erabakitzeko.

- Partir de los criterios adoptados por Corporaciones anteriores en relación con la necesidad y composición de un Gabinete de Alcaldía.

- Alkateordeek behar izango luketen laguntzari buruzko aurreikuspenak egitea.

- Realizar previsiones en relación con el necesario apoyo para los Tenientes de Alcalde.

- Udal taldeen eginkizunetarako diru-laguntza finkatzea.

- Establecer la ayuda económica a los grupos municipales para sus tareas.

Aurrekoa oinarri, egoki iritzi diogu Udalbatzari ondoko akordioak hartzea proposatzeari

Por lo expuesto, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS:

Lehenengoa.- Onartzea behin-behingo langileentzat gordetako lanpostuen zerrenda eta horiei dagozkien lansariak, zerrenda honen arabera:

Primero.- Aprobar la relación de puestos de trabajo reservados a personal eventual, así como las retribuciones correspondientes, de acuerdo con la relación siguiente:

LANPOSTUAREN IZENA DENOMINACIÓN DEL PUESTO	DOTAZIOA DOTACIÓN	AURTENGO LANSARI GORDINA RETRIBUCIÓN BRUTA ANUAL AÑO 2023
ALKATEAREN IDAZKARIA SECRETARIO/A DE ALCALDÍA	1	44.788,80 €
ALKATEAREN KABINETEKO BURUA JEFE/A GABINETE ALCALDÍA	1	69.113,24 €
KOMUNIKAZIO ARDURADUNA RESPONSABLE DE COMUNICACIÓN	1	69.113,24 €
PRENTSAKO TEKNIKARIA TÉCNICO/A DE PRENSA	1	44.788,80 €
LEHENENGO ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL PRIMER TENIENTE DE ALCALDE	1	59.456,88 €

BIGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL SEGUNDO TENIENTE DE ALCALDE	1	59.456,88 €
HIRUGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL TERCER TENIENTE DE ALCALDE	1	59.456,88 €
LAUGARREN ALKATEORDEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A DEL CUARTO TENIENTE DE ALCALDE	1	44.788,80 €
EAJ/PNVren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ EAJ/PNV	1	59.456,88 €
EH BILDUren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ EH BILDU	1	59.456,88 €
PSE-EEren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ PSE-EE	1	59.456,88 €
PPren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ PP	1	59.456,88 €
ELKARREKIN DONOSTIAren BOZERAMAILEAREN AHOLKULARIA ASESOR/A PORTAVOZ ELKARREKIN DONOSTIA	1	59.456,88 €
EAJ/PNVren AHOLKULARIA ASESOR/A EAJ/PNV	3	44.788,80 €

EH BILDUren AHOLKULARIA ASESOR/A EH BILDU	3	44.788,80 €
PSE-EEren AHOLKULARIA ASESOR/A PSE-EE	2	44.788,80 €
PPren AHOLKULARIA ASESOR/A PP	1	44.788,80 €
EAJ/PNVren IDAZKARIA SECRETARIO/A EAJ/PNV	1	44.679,88 €
EH BILDUren IDAZKARIA SECRETARIO/A EH BILDU	1	44.679,88 €
PSE-EEren IDAZKARIA SECRETARIO/A PSE-EE	1	44.679,88 €
PPren IDAZKARIA SECRETARIO/A PP	1	44.679,88 €
ELKARREKIN DONOSTIAren IDAZKARIA SECRETARIO/A ELKARREKIN DONOSTIA	1	44.679,88 €

Bigarrena.- Ondoren aipatutako kopuru horiek izendatzea hilean 2023ko ekainaren 17tik aurrera Udal taldeei, taldearen jardunak sortzen dituen gastuen ordainetan:

.- Talde bakoitzeko: 1.109,49 euro hilean
.- Zinegotzi bakoitzeko: 464,03 euro hilean.

- Hirugarrena.- Langile funtzionarioen lansarien arabera eguneratuko dira 2023rako xedatutako

Segundo.- Asignar a los Grupos Municipales las cantidades mensuales siguientes para el año 2023 y a partir del 17 de Junio, en compensación a los gastos materiales que su funcionamiento conlleva:

.- Por Grupo Municipal:1.109,49 € /mes
.- Por Concejal: 464,03 € /mes.

- Tercero.- Las precedentes cantidades establecidas para el año 2023 se actualizarán

aurreko kantitateak.

conforme a las retribuciones del personal funcionario municipal.

Donostian, 2023ko ekainaren 26a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

ELKARREKIN DONOSTIA TALDEAK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO ELKARREKIN DONOSTIA AL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 - ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 7 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 - ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 7 – EH BILDU.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 9 – (7) EH BILDU, (2) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 9 – (7) EH BILDU, (2) ELKARREKIN DONOSTIA.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO GOIZEKO HAMARRAK HAMAR GUTXIAGOAN, AMAITUTZAT JO DUT BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS NUEVE HORAS Y CINCUENTA MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: